



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

12.19  
01.20  
152

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



**PLAISIRS D'HIVER**

PLAISIRSDHIVER.BE ◀ WINTERPRET.BE

**WINTERPRET**

**LES FÊTES EN VILLE.**

EEN STAD IN

**FEESTSTEMMING.**



4

À LA UNE | OP DE COVER

Les Fêtes en Ville  
Een stad in feeststemming

Les Plaisirs d'Hiver, partout dans la Ville.  
Winterpret, zoals steeds: eind goed, al goed.

18

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Les arbres, poumon urbain capital  
Bomen, een verademing in de stad

Les arbres, du vert mais pas que...  
Bomen, veel meer dan wat groen.



20

PORTRAIT | PORTRET

Mélanie Wallyn

Une bulle d'air aux parents.  
Ademruimte voor de ouders.



24

BOUGE | UIT

Stages et activités pour les petits en congé  
Sport en spel in de kerstvakantie

Des idées pour les occuper.  
Vakantie voor de ketjes: druk druk!



12 NOUVELLES | NIEUWS

22 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25 BOUGE | UIT

Agenda

26 'Noël au Théâtre' aussi à La montagne magique

'Noël au Théâtre' ook in La montagne magique

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins  
College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Malgré que le sommaire de votre *Brusseleir* soit aussi riche qu'à l'accoutumée, je ne peux m'empêcher de consacrer l'entièreté de mon édito à ce qui demeure l'événement tant attendu de la fin d'année : les Plaisirs d'Hiver.

Preuve en est, les quasi 3 millions de visiteurs qui nous viennent du monde entier en quête des plus belles images et des plus beaux souvenirs d'un Bruxelles paré de ses atours les plus féériques. Les indétrôlables comme le sapin de la Grand-Place ou la Grande Roue seront bien évidemment au rendez-vous, la patinoire aussi et ce, dans son tout nouvel écrin de la place de Brouckère, alors que la place de la Monnaie accueillera le Dôme high-tech qui hissera nos Plaisirs d'Hiver au diapason des réalités de notre époque.

Aussi, que l'ensemble des Bruxellois se rassure : les festivités ne vont pas se concentrer sur le seul centre-ville, car les illuminations de Brussels by Lights vont aussi habiller bon nombre de monuments remarquables, ainsi que certains quartiers comme la rue De Wand à Laeken et bien d'autres.

Vous l'aurez compris, cet événement à haute fréquentation risque néanmoins de provoquer des difficultés de déplacement. C'est pourquoi nous voulons favoriser la mobilité douce en mettant à disposition un maximum d'infrastructures nécessaires à son essor, tout en accordant une attention toute particulière aux personnes à mobilité réduite.

Bonnes Fêtes de fin d'année et bons Plaisirs d'Hiver à toutes et tous !

Votre Bourgmestre,

Beste  
Brusselaars,

Hoewel deze *Brusseleir* zoals gewoonlijk opnieuw boordevol boeiend en gevarieerd nieuws staat, wil ik eens een uitzondering maken en het hier alleen over het hoofdartikel hebben: het evenement waar iedereen dit eindejaar naar uitkijkt: Winterpret.

Bijna drie miljoen mensen van over de hele wereld komen deze vijf weken langs op zoek naar de mooiste beelden en de mooiste souvenirs van een Brussel dat op haar feestelijkste en feestelijkste best is! De onontkoombare klassiekers en toppers zoals de kerstboom op de Grote Markt of het reuzenrad zijn uiteraard van de partij, net als de schaatsbaan die nu pronkt op het de Brouckèreplein, terwijl een hightech koepel op het Muntplein, met hightech animatie de winterse pret op een hoger niveau tilt.

En beste stadsgenoten, u mag gerust zijn: het feest beperkt zich niet alleen tot het stadscentrum. De lichtjes van het eindejaar verspreiden zich via Brussels by Lights ook naar andere bezienswaardige monumenten en naar wijken zoals de Lakense De Wandstraat, en vele anderen.

U weet ook dat zulke populaire evenementen ook heel veel drukte op de weg met zich meebrengen. Daarom willen we de zachte mobiliteit benadrukken en zoveel mogelijk middelen inzetten om alles vlot te laten verlopen. En ook de personen met beperkte mobiliteit krijgen onze bijzondere aandacht.

Ik wens u alvast een prettig eindejaar, een gezond nieuwjaar en natuurlijk, veel winterse pret!

Uw Burgemeester.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.  
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

À LA UNE.  
OP DE COVER.

# LES FÊTES EN VILLE. EEN STAD IN FEESTSTEMMING.



**CONCOURS  
WEDSTRIJD**  
voir | zie p. 29

**Lumières féériques, activités culturelles, animations ludiques, mets gourmands et idées cadeau originales... Pendant cinq semaines, l'ambiance feutrée des Plaisirs d'Hiver enveloppera Bruxelles. Depuis le 29 novembre et jusqu'au 5 janvier, la 19<sup>e</sup> édition d'un des marchés de Noël les plus prisés d'Europe promet d'être festive.**

**A** Avec ses 2,9 millions de visiteurs, Plaisirs d'Hiver est l'événement de fin d'année à Bruxelles. La combinaison d'un marché de Noël et d'une grande variété d'activités rend l'ensemble unique. Cette année, beaucoup de nouveautés attendent les visiteurs, à commencer par le dôme high-tech qui se dressera sur la place de la Monnaie. Les grands classiques seront également au rendez-vous : un son et lumière, un sapin majestueux et la crèche grandeur nature sur la Grand-Place, la patinoire, la Grande Roue, les illuminations dans le centre-ville, diverses expositions, nombreux spectacles et fanfares... Et le fameux Marché de Noël avec ses 250 chalets pour satisfaire les yeux des curieux et les papilles des gourmands. Le Marché de Noël des Plaisirs d'Hiver propose un parcours de 2,5 km. En arrivant de la Grand-Place, les premiers chalets du marché de Noël sont situés à l'arrière et dans la rue de la Bourse.

#### PLEIN LES YEUX

Parmi les Plaisirs d'Hiver : les jeux de lumières dont se parent les façades des bâtiments de la Grand-Place. Le collectif de concepteurs lumières 'magic monkey' a créé un spectacle son et lumière à 360° sur le thème de la découverte de l'autre et de la richesse des rencontres. Un décor féérique sublimé par un jeu de lumières hypnotisant et une composition sonore originale. Le spectacle de 8 minutes se tiendra toutes les heures à partir de 17h jusqu'à 22h, du dimanche au jeudi et toutes les demi-heures à partir de 17h jusqu'à 22h30 les vendredis et samedis.

Depuis 2014, la Ville se pare annuellement et intégralement de lumières pour les fêtes de fin d'année. Les 'Commerces en lumière', désormais renommés 'Brussels By Lights', est un événement qui rassemble plus de 130 rues ▶

**Feeëriëke verlichting, cultuur, animatie, lekkere hapjes en originele cadeautjes... Vijf weken lang hult de Stad zich in een gezellige Winterpretsfeer. Tot 5 januari is de 19e editie van een van Europa's populairste kerstmarkten weer een immens feest.**

**W** Winterpret is met zijn 2,9 miljoen bezoekers het niet te missen eindejaarsevenement in Brussel. De combinatie van een kerstmarkt met een waaiër aan diverse initiatieven maakt er een unieke happening van. Dit jaar krijgen de bezoekers weer heel wat nieuwigheden te zien. Zo staat 'The Dome' – een hightechkoepel – nu op het Muntplein. De klassiekers zijn uiteraard ook weer van de partij: het klank- en lichtspel, de majestueuze kerstboom en de kerststal op de Grote Markt, de schaatsbaan, het reuzenrad, de verlichting in het stadscentrum, diverse tentoonstellingen, voorstellingen en fanfares... En natuurlijk ook de befaamde kerstmarkt met zijn 250 chalets, waar nieuwsgierige kerstshoppers en lekkerbekken zich tegoed doen aan het schitterende aanbod. Het Winterpret-parcours is 2,5 km lang en als u van de Grote Markt komt, vindt u aan de achterkant en in de Beursstraat al de eerste chalets van de kerstmarkt.

#### BRUSSELS BY LIGHTS, ALLERLEI LICHTJES

Een van de mooiste attracties op Winterpret is ongetwijfeld het lichtspel op de gevels van de huizen op de Grote Markt. 'Magic monkey', een groep lichtontwerpers, creëerde een 360° klank- en lichtspel rond het thema 'Ontmoetingen'. Door dit betoverende lichtspel dat acht minuten duurt en de originele geluidscompositie komt het feeëriëke decor nog beter tot zijn recht. Van zondag tot donderdag, tussen 17u en 22u, om het uur, en op vrijdag en zaterdag, tussen 17u en 22u30 om het half uur. Sinds 2014 tooit de Stad zich voor de eindejaarsfeesten elk jaar met duizenden lichtjes. Het project Brussels By Lights, de nieuwe naam voor 'De verlichte winkels', omvat dit jaar 131 (winkel)straten. Dit keer staat de Lakense wijk De Wand in de schijnwerpers. Er komt een nieuwe verlichting met vernieuwd elektriciteitsnetwerk, de bomen van de Wannekouterlaan worden versierd met lantaarnlichtjes... Kortom, pure kerstmagie die de ogen van jong en oud laat schitteren. ▶



et artères commerçantes. Cette année, c'est le quartier laekenois De Wand qui sera mis à l'honneur. Nouveau projet d'illuminations, renouvellement complet de son réseau électrique, habits de lumière pour les arbres de l'avenue Wannecouter... De quoi faire briller la chaleur de Noël dans les yeux des petits et des grands.

Brussels By Lights inaugurera la saison avec une œuvre lumineuse immersive qui colorera les marches du Mont des Arts : 'Submergence'. Au son d'une musique, les visiteurs seront plongés dans une mer de points lumineux suspendus et deviendront acteurs de cet environnement magique. Durant douze minutes, un mélange de sons, de couleurs et d'intensité offrira une expérience quasi cosmique (Palais de la Dynastie, Mont des Arts).

Côté centre-ville, de nouveaux quartiers sont concernés par l'évènement cette année. La place du Jardin aux Fleurs arborera une étoile en 3D de six mètres de haut, tandis que la place de Brouckère sera aussi mise en valeur par une boule de Noël aux couleurs chatoyantes de près de cinq mètres de haut. Une occasion de se prendre en photo dans le cadre magique des 35 arches scintillantes qui habilleront les boulevards du centre.

Autre rendez-vous des Plaisirs d'Hiver, deux projections totalement inédites sublimeront l'architecture majestueuse de la façade de l'église Sainte-Catherine et le Grand Casino Brussels Viage. INLIGHT UNITY et In My Opinion, sur le thème de la rencontre, seront observables à partir de 17h toutes les demi-heures, du dimanche au jeudi, dernier spectacle à 22h ; les vendredis et samedis, jusqu'à 22h30 et les 24 et 31.12, jusqu'à 18h. D'autres lumineuses surprises ponctueront la Ville jusqu'au 5 janvier.

#### DES ATTRACTIONS FÉRIQUES...

Offrant une vue imprenable sur Bruxelles et sur le centre-ville en fête, la **Grande Roue** est une des attractions incontournables. Les quarante-deux cabines monteront jusqu'à 55 mètres. L'installation accueillera également les personnes à mobilité réduite qui disposeront d'une cabine spécialement outillée pour elles. Le tarif adulte monte à 8 euros tandis que les moins de douze ans peuvent grimper pour 5 euros.

Autre activité-phare : la **patinoire**. C'est sur la place de Brouckère que sera installée la plus sportive des attractions. 800 m<sup>2</sup> de glisse également accessibles aux chaises roulantes



## PLAISIRS D'HIVER AUSSI DANS D'AUTRES QUARTIERS.

À l'occasion des Plaisirs d'Hiver, les villages itinérants 'Winter Pop' amèneront la féerie des fêtes dans quatre quartiers de la Ville. Afin d'assurer une meilleure habitabilité du centre-ville et proposer des activités festives aux habitants des autres quartiers, les petites roulottes conviviales de Winter Pop font voyager la féerie des fêtes. En collaboration avec les associations locales, une foule d'animations ludiques et créatives seront organisées : ateliers, spectacles, concerts, fanfares, danses, manèges, chorales, dessins animés, contes, déambulations festives... De plus, une petite restauration sera disponible, parfois en collaboration avec les commerçants des quartiers.

- Square Ambiorix 29.11 > 1.12.
- Neder-Over-Heembeek – place Peter Benoît 6 > 8.12.
- Laeken – place Willems 13 > 15.12.
- les Marolles – place de la Chapelle 20 > 22.12.

**Winter Pop 29.11 > 22.12.**  
Ven et Sam – 15h > 21h. Dim – 14h > 19h – [www.plaisirsdhiver.be/winter-pop](http://www.plaisirsdhiver.be/winter-pop).

## WINTERPRET OOK IN ANDERE WIJKEN.

Ter gelegenheid van Winterpret brengt het mobiele Winter Pop-dorp de magie van de eindexamenfeesten naar vier wijken van de Stad. Om de leefbaarheid in het stadscentrum te beschermen en de inwoners van andere wijken feestelijke activiteiten te bieden, zorgen de gezellige Winter Pop-wagens ervoor dat de Winterpretsfeer ook daar kan worden beleefd. In samenwerking met de plaatselijke verenigingen wordt een hele reeks ludieke en creatieve activiteiten georganiseerd: workshops, voorstellingen, concerten, fanfares, dans, draaimolens, meezingkoren, tekenfilms, vertellingen, feestelijke stoeten... Een hapje en een drankje staan uiteraard ook op het menu, soms in samenwerking met de handelaars van de wijk.

- Ambiorixsquare 29.11 > 1.12.
- Peter Benoitplein (NOH) 6 > 8.12.
- Willemsplein (Laken) 13 > 15.12.
- Kapellemarkt (Marollen) 20 > 22.12.

**Winter Pop 29.11 > 22.12.**  
Vrijdag en zaterdag – 15u > 21u.  
Zondag – 14u > 19u – [www.winterpret.be/winter-pop](http://www.winterpret.be/winter-pop).



Brussels By Lights opent het seizoen in met een immersief lichtspel dat de trappen van de Kunstberg kleurt: Submergence. Bezoekers worden op het ritme van muziek ondergedompeld in een oceaan van hangende lichtjes. En door de interactie met de menselijke warmte worden zij dan als het ware de acteurs van deze magische omgeving. Een intense mix van geluid en kleuren laat u twaalf minuten lang genieten van een bijna kosmische ervaring... (Dynastiepaleis, Kunstberg). Dit jaar komen er trouwens enkele nieuwe wijken in het centrum bij Brussels By Lights. Op het Bloemenhofplein komt bv. een 3D-ster van zes meter hoog, en het de Brouckèreplein krijgt een blikvanger in de vorm van een bijna 5 meter hoge en kleurrijke kerstbal. Een unieke gelegenheid voor een foto of selfie tegen de magische achtergrond van de 35 fonkelende bogen die de centrale lanen sieren.

Nog twee topattracties op Winterpret zijn de gloednieuwe videomapping op de gevel van de Sint-Katelijnekerk en de lichtshow die het Grand Casino Brussels Viage tot leven brengt. De videomapping INLIGHT UNITY en de lichtshow In My Opinion staan in het teken van het thema 'ontmoeting'. Om het half uur te zien, van zondag tot donderdag tussen 17u en 22u, op vrijdag en zaterdag tot 22u30, en op 24 en 31.12 tot 18u. Andere lichtprojecten in de Stad blijven nog te bewonderen tot 5 januari.

#### EEN WINTERSE BETOVERING...

Met het reuzenrad, dat een adembenemend zicht biedt op Brussel, en het feestelijk verlichte stadscentrum ontsnapt u even uit het gewoel, terwijl u er toch middenin zit. De 42 cabines gaan tot 55 meter hoog. Voor PBM is er een speciale cabine. Een ritje kost 8 euro voor volwassenen en 5 euro voor kinderen tot 12 jaar.

Nog een aanrader: de **schaatsbaan**. Dit jaar moet u voor de meest sportieve attractie op het de Brouckèreplein zijn. De piste heeft een oppervlakte van 800 m<sup>2</sup> die ook toegankelijk is voor personen in een rolstoel en hun begeleider, zowel op het ijs als ernaast. Dagelijks open van 12u tot 22u (laatste tickets om 21u), en tot 18u op 24 en 31 december. De toegangsprijs, inclusief

huur van schaatsen, bedraagt 9 euro voor een volwassene, 7 euro voor jongeren van 12 tot 17 jaar en 5 euro voor kinderen tot 12 jaar.

Herinnert u zich **The Dome** nog? Vorig jaar kende deze 360°-hightechinstallatie een groot succes. Dit keer staat die op het Muntplein. In deze koepelconstructie van 14 meter diameter en 8 meter hoog krijgt u dankzij nieuwe technologieën diverse immersieve voorstellingen te zien. Voor kinderen zijn er animatiefilms over thema's zoals milieu, dieren, wetenschappen... Er worden ook workshops georganiseerd voor scholen. In samenwerking met het European Union Space Programme (EUSP) en dankzij het project Copernicus, het Europese programma voor aardobservatie, zijn er ook workshops voor scholen. Voor jongeren en volwassenen brengt The Dome documentaires, fictiefilms en auteursfilms. Op vrijdag- en zaterdagavond komt Brussels en internationaal talent hun kunsten en werk tonen tijdens livevoorstellingen. Op momenten dat er in The Dome geen activiteiten gepland zijn, kunnen bezoekers schitterende satellietbeelden van de aarde bekijken, aangeboden door het EUSP. The Dome is toegankelijk tot 5 januari en een voorstellingsticket kost 5 euro voor kinderen tot 12 jaar en 10 euro voor anderen.

Verder staan nog heel wat andere spannende en verrassende attracties op het programma, zoals Dream Space, de draaimolens van Andrea of het Ice Monster...





avec accompagnant, sur la glace et en dehors. L'attraction est ouverte tous les jours de midi à 22h (dernière entrée à 21h), sauf les 24 et 31 décembre où la patinoire sera fermée à 18h. L'entrée, location de patins compris, coûte 9 euros par adulte, 7 euros pour les 12-17 ans et 5 euros pour les moins de douze ans.

Vous vous rappelez **The Dome** ? Cette installation high-tech à 360° avait rencontré un beau succès l'année dernière. Elle s'érigera sur la place de la Monnaie. Cette structure de 14 mètres de diamètre et de 8 mètres de haut accueillera de nouvelles technologies projetant divers spectacles immersifs. Les enfants découvriront des dessins animés sur des thèmes tels que l'écologie, la vie animale, les sciences... En collaboration avec l'European Union Space Programme (EUSP), d'autres ateliers seront organisés pour les écoles grâce au projet Copernicus, le programme européen d'observation de la Terre. Pour les jeunes et les adultes, The Dome accueillera des projections immersives de documentaires, fictions et films d'auteur. Les vendredis et samedis soir, des talents bruxellois et internationaux viendront partager leurs arts et leurs pratiques lors de performances live. De plus, dans les moments où aucune activité n'est prévue dans The Dome, les visiteurs pourront contempler de magnifiques images satellitaires de la Terre offertes par l'EUSP. Jusqu'au 5 janvier, les projections seront accessibles au tarif de 5 euros pour les enfants et 10 euros pour les plus de 12 ans. Une variété d'attractions réservent encore leurs surprises : Dream Space, Les Manèges d'Andréa ou l'Ice Monster.



### ...POUR TOUS LES ÂGES.

Les plus petits ne sont pas oubliés ! Comme chaque année, l'antenne de la Petite enfance se prépare à accueillir les plus jeunes visiteurs pour leur plus grand plaisir. Les **'Plaisirs des Tout-Petits'** organisent des activités pour les enfants jusque 3 ans et leurs parents. Des artistes musiciens et une troupe de théâtre stimuleront leur créativité grâce à un programme varié et de qualité. À quelques pas de la Tour Noire, cet espace feutré offrira aux familles des moments de partage privilégiés.

#### Au programme :

- **30.11 & 1.12** *Raconte-moi...Chaptar*, à 14h et 17h.
- **7 & 8.12** *Bap*, 14h30 > 15h30 & 16h > 17h.
- **14 & 15.12** *Caban*, 14h > 15h & 16h > 17h.
- **14.12** *Oui vive !* à 15h.
- **21 > 22.12** *Seuil* 14h30 > 15h30 & 16h > 17h.

Le **'Baby Corner'**, un petit coin chaleureux et équipé, sera également disponible tous les jours de 12h à 22h au 4 place de Brouckère, pour changer le bébé et réchauffer le biberon ou le repas en toute tranquillité.

D'autres activités pour les enfants sont prévues : à deux pas de l'Antenne de la Petite enfance, la petite scène installée à la Tour Noire sera le théâtre de divers spectacles pour les enfants. The Dome accueillera, quant à lui, une boum mémorable pour tous les enfants. L'avant-veille de Saint-Nicolas, le 4 décembre, les enfants s'éclateront lors d'animations ludiques au son d'un DJ amusant. Sans oublier la participation exceptionnelle du Grand Saint !

### LES PMR, AU CENTRE DE LA RÉFLEXION.

Depuis plusieurs années, la Ville porte une attention particulière aux personnes à mobilité réduite et met en œuvre plusieurs moyens pour leur garantir un accès aisé sur l'ensemble du site des Plaisirs d'Hiver. Bien que l'utilisation de certaines

lignes de métro puisse nécessiter une aide ponctuelle, les stations de métro Bourse, de Brouckère et Sainte-Catherine, équipées d'ascenseurs, leur sont accessibles, tout comme les Interparking Écuyer et Monnaie (bénéficiant d'ascenseurs et d'emplacements de parking adaptés). Dans les environs de la place Sainte-Catherine, l'ensemble des places de parking PMR seront préservées durant toute la durée de l'événement. Deux places supplémentaires leur seront réservées sur la rue du Marché aux Porcs, à proximité de la Grande Roue. À la place de Brouckère, l'accès à la patinoire sera possible grâce à une rampe placée à l'entrée. À la Grande Roue, une cabine accessible aux personnes en chaise roulante sera prévue et des tables adaptées seront installées sous les terrasses couvertes du 'Vismet'.

#### MARCHÉ DE NOËL 29.11 > 5.1.

- **Centre-ville – Tous les jours – 12h > 22h – sauf mardis 24.12 & 31.12 > 18h.**
- **Inauguration du Marché de Noël 29.11, 17h30.**
- **Brussels By Lights 27.11 > 5.1 – 11h > 1h.**
- **Inauguration de Brussels By Lights – 27.11 – 18h30 – Palais de la Dynastie, Mont des Arts – 1000.**
- **Plaisirs des Tout-Petits – Sam & Dim – 30.11 > 22.12 – Antenne de la Petite enfance – 17-18 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 36 32.**



### ► ...VOOR JONG EN JONGER.

Uiteraard zijn ook de allerkleinsten welkom op Winterpret: naar jaarlijkse gewoonte bereidt de dienst van het Jonge Kind zich voor om jonge bezoekertjes tot 3 jaar te verwelkomen op **'Pret voor de allerkleinsten'**. Dit jaar is er alweer heel wat voor hen en hun ouders gepland. Muzikanten en een toneelgezelschap stimuleren hun creativiteit dankzij een gevarieerd en kwalitatief programma. U vindt het vlak bij de Zwarte Toren.

#### Op het programma:

- **30.11 & 1.12** *Raconte-moi...Chaptar*, om 14u en 17u.
- **7 & 8.12** *Bap*, 14u30 > 15u30 & 16u > 17u.
- **14 & 15.12** *Caban*, 14u > 15u & 16u > 17u.
- **14.12** *Oui vive !* om 15u
- **21 > 22.12** *Seuil* 14u30 > 15u30 & 16u > 17u.

Ouders met baby's kunnen dagelijks van 12u tot 22u terecht in de **Baby Corner** op het de Brouckèreplein 4. Deze knusse ruimte is uitgerust met al het nodige om in alle rust een luiertje te verschonen, een flesje melk of andere babyvoeding op te warmen.

Er staan zelfs nog meer leuke dingen voor kinderen op stapel: vlak bij de dienst van het Jonge Kind zijn op het kleine podium aan de Zwarte Toren verschillende voorstellingen voor kinderen. En in The Dome zijn alle kinderen welkom voor een onvergetelijk feest aan de vooravond van Sinterklaas. Ze zullen er immers reuzepret beleven met ludieke animaties en het optreden van een toffe dj. Uiteraard is dan ook de goede Sint van de partij voor de brave kindertjes!

#### EXTRA AANDACHT VOOR PBM

De Stad besteedt al jaren bijzondere aandacht aan personen met beperkte mobiliteit en zet verschillende middelen in om ervoor te zorgen dat zij vlot toegang hebben tot Winterpret.

Voor het gebruik van bepaalde metrolijnen hebben PBM nog hulp nodig, maar in de metro-stations Beurs, de Brouckère en Sint-Katelijne beschikken ze over een lift. Ook in de Interparking Schildknaap en Munt kunnen ze gebruikmaken van een lift en aangepaste parkeerplaatsen. In de omgeving van het Sint-Katelijneplein blijven tijdens de hele duur van het evenement alle parkeerplaatsen voor PBM voorbehouden, net als twee extra plaatsen op de Varkensmarkt, vlak bij het reuzenrad. Op het de Brouckèreplein is de schaatsbaan bereikbaar via een toegangshelling bij de ingang. In het reuzenrad is een cabine speciaal uitgerust voor rolstoelen en op de overdekte terrassen op de Vismet staan aangepaste tafels.

#### WINTERPRET EN KERSTMARKT 29.11 > 5.1

- **Centrum – elke dag – 12u > 22u – behalve dinsdag 24.12 & 31.12 > 18u.**
- **Inhoudig Winterpret 29.11, 17u30.**
- **Brussels By Light 27.11 > 5.1 – 11u > 1u.**
- **Inhoudig Brussels By Lights 27.11 – 18u30 – Dynastiepaleis, Kunstberg – 1000.**
- **Pret voor de Allerkleinsten – zaterdag & zondag – 30.11 > 22.12 – Dienst van het Jonge Kind – Sint-Katelijneplein 17-18 – 1000 – 02 279 36 32.**

## UN INVITÉ D'HONNEUR DE 400 ANS.

Cette année, l'invité d'honneur sera un 'echte' brusseleir ! Pour la 19<sup>e</sup> édition des Plaisirs d'Hiver, c'est l'anniversaire du Manneken-Pis qui sera au centre de l'attention. Lui qui, sans prendre une ride, souffle cette année ses 400 bougies du haut de ses 55 centimètres. Pour le célébrer, le 19 décembre, de 19h30 à 21h, un DJ bruxellois de renommée internationale fera vibrer les pavés de la Grand-Place avec des hits actuels ou intemporels : Daddy K, pionnier du mouvement hip-hop belge, déposera ses platines sur le prestigieux balcon de l'Hôtel de Ville et fera fête avec le public ses 30 ans de carrière et les 400 ans de notre 'ketje'.

Pour célébrer le Manneken-Pis, le sapin de la Grand-Place sera décoré aux couleurs du drapeau belge. En plus de 120 boules et d'1,5 km de guirlande, 50 figurines en bois de Manneken-Pis et des boules contenant le ketje seront également suspendues çà et là. Autre commémoration : jusqu'au 5 janvier 2020, les visiteurs partiront à la recherche du petit bonhomme dont plusieurs représentations se cacheront sur le parcours des Plaisirs d'Hiver. Pour cela, une grande chasse au trésor sera organisée et sera disponible via une application de géolocalisation qui permettra aux joueurs de tous âges de progresser dans leurs recherches.

Les musées et les écoles de Bruxelles invitent les jeunes Bruxellois à réaliser une nouvelle tenue pour le ketje. Chaque école fondamentale de la Ville pourra proposer un projet sous forme de dessin ou de prototype. Le projet sélectionné sera transformé en costume par la couturière officielle et, estampillé 400 ans, il intégrera la prestigieuse collection de la garde-robe, à la suite d'une cérémonie le 7 mai 2020. Une exposition présentera également tous les projets des écoles.

[www.plaisirsdhiver.be/400-ans-manneken-pis](http://www.plaisirsdhiver.be/400-ans-manneken-pis)

## 400 JAAR JONGE EREGAST.

Dit jaar is de eregast een echte Brusseloir! De 19e Winterpret staat immers in het teken van de verjaardag van Manneken-Pis. Het 55 cm grote, rimpelloze ketje blaast 400 kaarsjes uit. Voor de gelegenheid zet op 19 december, van 19u30 tot 21u, een bekende Brusselse dj de Grote Markt in vuur en vlam met actuele en tijdloze hits: Daddy K, pionier van de Belgische hiphopbeweging, geeft zijn show op het prestigieuze balkon van het Stadhuis en viert samen met u zowel zijn 30-jarige carrière als de 400 lentes van ons eeuwig jonge ketje.

Zelfs de kerstboom op de Grote Markt eert Manneken-Pis. Naast 120 kerstballen en een 1,5 km lange slinger hangen er ook 50 houten figuurtjes van Manneken-Pis en kerstballen met zijn afbeelding in de boom. En er is meer: tot 5 januari kunnen bezoekers op zoek gaan naar het ketje, wiens afbeeldingen her en der op het parcours van Winterpret verborgen zijn. Een soort schattenjacht dus, beschikbaar via een applicatie die spelers van alle leeftijden helpt bij hun zoektocht om aanwijzingen te vinden.

De musea en scholen van Brussel nodigen jonge Brusselaars uit om een nieuw kostuum te ontwerpen voor het ketje. Elke lagere school van de Stad kan een project indienen via een tekening of prototype. De officiële naaier zal van het winnende ontwerp een echt kostuum maken met het '400 jaar'-label, dat tijdens een ceremonie op 7 mei 2020 in de prestigieuze garderobe van Manneken-Pis komt. Alle inzendingen zullen ook te zien zijn op een tentoonstelling.

[www.winterpret.be/nl/400-jaar-manneken-pis](http://www.winterpret.be/nl/400-jaar-manneken-pis)





## MOBILITÉ.

Pour rejoindre le centre-ville durant les Plaisirs d'Hiver, la Ville recommande vivement l'utilisation du métro, du tram, du train et du vélo. Des parkings couverts sécurisés sont disponibles dans les stations de métro Bourse et de Brouckère. La location de vélos, trottinettes ou scooters est possible via les divers sites ou applis Villo!, Blue Bike, Swapfiets, Billy, Jump, Lime, Dott, Scooty, Poppy, Felyx ... avec lesquelles il sera possible de se garer à proximité du marché de Noël (pas à l'intérieur). La STIB vous invite à privilégier les métros 1 et 5 (stations Sainte-Catherine, de Brouckère, Gare Centrale) et les trams 3 et 4 (stations Bourse, de Brouckère). Si toutefois l'utilisation de la voiture se révélait indispensable, il est recommandé de privilégier les parkings aux alentours. Enfin, pour se déplacer plus facilement dans le centre-ville, un plan interactif sera également disponible en ligne.

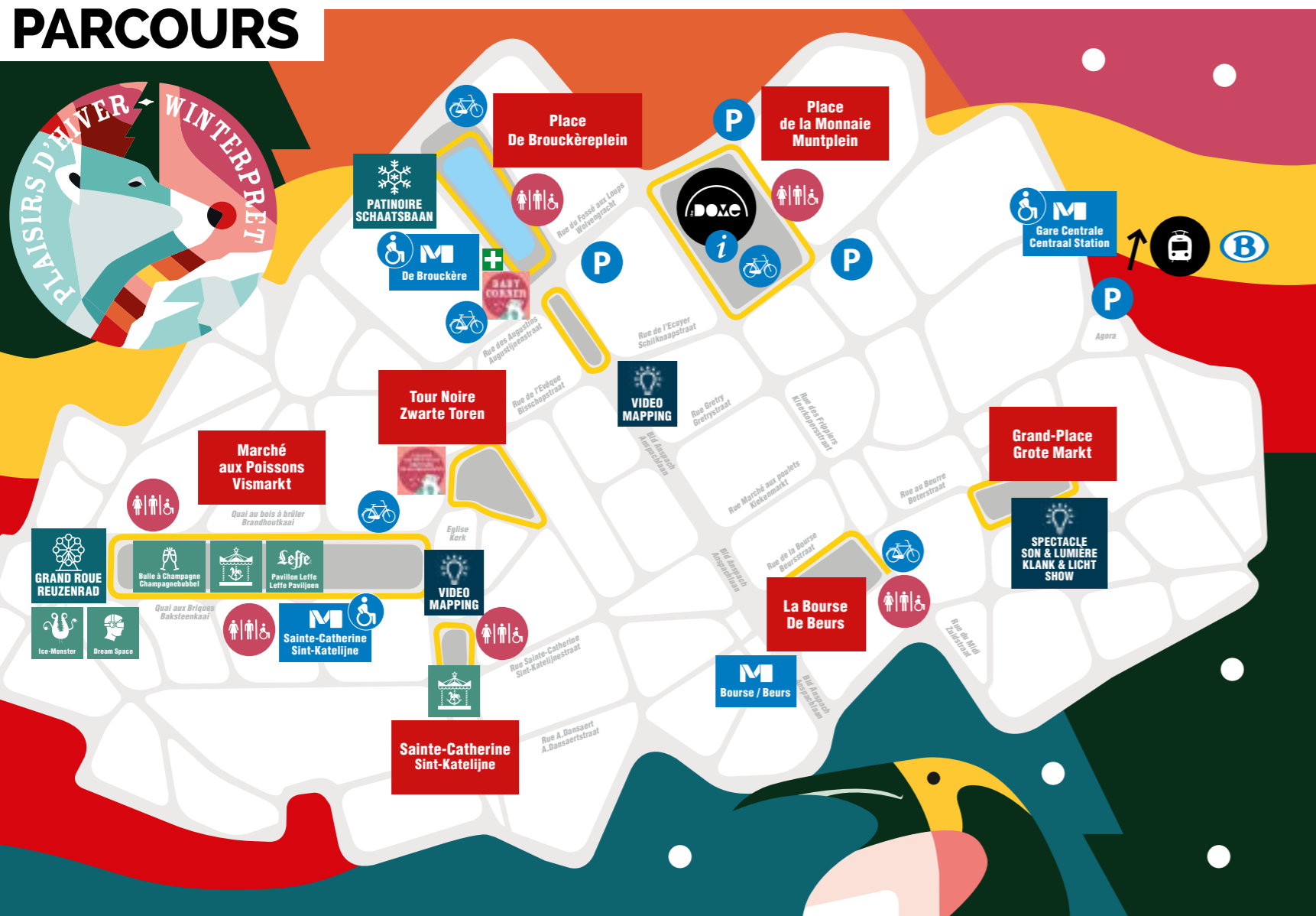
[www.parking.brussels](http://www.parking.brussels) – [www.parkandride.brussels](http://www.parkandride.brussels) – [www.plaisirsdhiver.com/mobilite](http://www.plaisirsdhiver.com/mobilite).

## LAAT LIEVER DE AUTO THUIS.

De Stad raadt iedereen die Winterpret wil bezoeken sterk aan om met de metro, tram, trein en fiets te komen. In de metrostations Beurs en de Brouckère zijn overdekte en beveiligde parkeerplaatsen beschikbaar. Een fiets, step of scooter huren kan via diverse websites of apps: Villo!, Blue Bike, Swapfiets, Billy, Jump, Lime, Dott, Scooty, Poppy, Felyx ... Hiermee kunt u makkelijk parkeren in de buurt van de kerstmarkt. De MIVB vraagt om bij voorkeur de metrolijnen 1 en 5 (stations Sint-Katelijne, de Brouckère, Centraal Station) en de tramlijnen 3 en 4 (stations Beurs, de Brouckère) te gebruiken. Als u toch met de auto moet komen, dan parkeert u best in een van de openbare parkings in de omgeving van Winterpret. En wie wil weten hoe zich vlot te verplaatsen in het stadscentrum, kan online een interactieve plattegrond raadplegen.

[www.parking.brussels](http://www.parking.brussels) – [www.parkandride.brussels](http://www.parkandride.brussels) – [www.winterpret.com/mobiliteit](http://www.winterpret.com/mobiliteit).

## PARCOURS



## Interview.

### MARINA BRESCIANI.

Marina Bresciani gère la communication des grands événements de la Ville, tels que les Plaisirs d'Hiver.

#### Quelles sont les nouveautés cette année ?

Il y a du changement dans le parcours cette année car la patinoire, qui était auparavant place de la Monnaie est désormais place de Brouckère pour aérer le Marché. La même place voit également davantage de chalets apparaître. Autre nouveauté : The Dome, place de la Monnaie, dont la programmation s'élargit avec des publics très variés.

#### Qu'en sera-t-il du feu d'artifice de fin d'année au Heysel ?

Le 31 à minuit, il y aura un spectacle à l'Atomium. À 21h, la soirée commence avec un DJ, à 21h30, un spectacle aérien d'une quarantaine de minutes est prévu, accompagné d'une partie au sol. Le DJ ambiancera les participants jusqu'au décompte de minuit, heure à laquelle un feu d'artifice sera lancé et durera une bonne demi-heure.

Marina Bresciani is communicatieverantwoordelijke voor de grote evenementen van de Stad, zoals Winterpret.

#### Wat is nieuw dit jaar?

Het parcours ziet er wat anders uit. Zo verhuist de schaatsbaan die vorig jaar nog op het Muntplein stond, nu naar het de Brouckèreplein. Dit geeft meer ademruimte voor de piste en de markt, met meer chalets. Ook nieuw is dat The Dome dat uitgebreid werd tot een scala aan onderwerpen, bestemd voor verschillende doelgroepen.

#### En is er opnieuw vuurwerk op de Heizel?

Jazeker, op 31 december om middernacht is er een vuurwerkshow aan het Atomium. Het feest begint om 21u met een dj-set. Om 21u30 staat er een luchtschouw van een veertigtal minuten op het programma, terwijl het feest volop aan de gang is. De dj houdt er de sfeer flink in tot middernacht, wanneer het vuurwerk wordt afgestoken.

## DES FÊTES DURABLES ET ZÉRO DÉCHET.

Pour les Fêtes, la Ville poursuit sa politique de sensibilisation et encourage ses habitants et habitantes à penser différemment les emballages cadeaux : du 'tote' bag au sac à vrac, l'emballage en tissu est l'alternative la plus 'basique', souvent disponible à la maison ou en commerce, ou même facile à faire soi-même avec des chutes de tissus, par exemple. Le 'furoshiki' est un art japonais qui consiste à utiliser un carré de tissu que l'on peut nouer de mille façons pour en faire un emballage cadeau, un sac, un porte-bouteille... Il peut s'agir d'un foulard tiré en extremis du placard, comme d'un beau tissu prévu à cet effet. Autres idées : des boîtes et bocaux à détourner à gogo, achetées spécialement ou de 'récup' ; des journaux, posters, magazines, dessins, vieilles cartes ou BD trop abîmées peuvent faire de jolis emballages détournés, mais aussi une taie d'oreiller inutilisée, un grand sac en jute qui fera office de 'hotte', ou encore des chaussettes suspendues à la cheminée peuvent servir d'emballages originaux et surprenants. La Ville organise d'ailleurs des ateliers zéro déchet gratuits en cette fin d'année. Un marché de Noël durable et local se tiendra également à Be-Here, exposant les produits d'une quarantaine d'acteurs emblématiques de l'économie locale et circulaire à Bruxelles. Ateliers zéro déchet, DIY cosmétiques, dégustations, animation bricolage pour enfants, un atelier emballage zéro déchet un Bookswap – un échange de livres, un atelier cirque par l'école du Cirque de Tour & Taxis, un parcours vélo pour enfants par Bike Your City...

**Ateliers zéro déchet > 17.12.** Différents lieux à Bruxelles – 18h30 > 21h – [www.bruxelles.be/ateliers-zero-dechet](http://www.bruxelles.be/ateliers-zero-dechet).  
**Marché de Noël – Be-Here 13 & 14.12.** 4 rue Diéudonné Lefèvre – 1020 (Laeken).

## DUURZAME KERST, ZONDER AFVAL? HET KAN!

De Stad zet ook tijdens feesten haar bewustmakingsbeleid verder en moedigt de haar inwoners aan om ook eens anders over hun geschenkverpakkingen na te denken: van totebags tot bulkstapjes – een verpakking in stof is een duurzaam en makkelijk alternatief. U vindt wellicht altijd wel wat lapjes stof in huis of in een winkel in de buurt. Of wat dacht u van de Japanse inpakmethode furoshiki? Neem een vierkante lap stof en vouw die op talloze manieren tot een geschenkverpakking, tas, flessenhouder... Gebruik bijvoorbeeld een sjaal die u nog in de kast hebt liggen of een speciaal hiervoor uitgekozen stuk textiel. Andere ideeën: dozen en potten kan je eendolants (her)gebruiken, maar ook kranten, posters, magazines, tekeningen, kaarten of versleten strips kunnen tot mooie verpakkingen leiden. Maar ook een ongebruikte kussenloop, een jute zak kan dienen als een kerstsok die onder de kerstboom ligt of hangt. De Stad organiseert trouwens nu ook gratis zerowaste-workshops en een duurzame en lokale kerstmarkt in Be-Here, met de producten van zo'n 40-tal bedrijven uit de lokale en circulaire economie. Zerowaste-workshops, doe-het-zelfcosmetica, proeverijen, doe-het-zelfanimatie voor kinderen, een Bookswap (boekenruil), een circusworkshop door de Circuschool van Tour & Taxis, een fietsparcours voor kinderen door Bike Your City...

**Workshops zero waste > 17.12.** – Diverse locaties in Brussel – 18u30 > 21u – [www.brussel.be/workshops-zero-waste](http://www.brussel.be/workshops-zero-waste).  
**Kerstmarkt – Be-Here 13 & 14.12.** – Diéudonné Lefèvrestraat 4 – 1020 (Laken).



## ENTRETEENIR SON TROTTOIR ? À VOUS DE JOUER !

Petite piqûre de rappel, les trottoirs et accotements des immeubles habités ou non doivent être entretenus et maintenus en état de propreté, comme le stipule l'article 19 du Règlement général de police de la Ville. Ces obligations sont de la responsabilité du propriétaire ou copropriétaire mais aussi à tout titulaire d'un droit réel sur l'immeuble ou au locataire ou au concierge, portier, gardien ou aux personnes chargées de l'entretien quotidien des lieux. Le bon état des trottoirs et accotements suppose aussi le ramassage des feuilles mortes. Les trottoirs couverts de neige ou de verglas doivent quant à eux être balayés ou rendus non glissants, entièrement ou sur une largeur minimum de 1m50, selon la largeur du trottoir (article 84). Si une personne venait à chuter sur une plaque de verglas devant une habitation, le responsable de l'entretien du trottoir devant cette habitation (propriétaire, locataire du rez-de-chaussée, concierge...) pourrait être tenu pour responsable civilement des dommages causés. D'autres obligations doivent aussi être respectées comme l'enlèvement des plantes et des herbes spontanées lorsque ces dernières nuisent à l'entretien et/ou à la propreté des trottoirs et accotements, ainsi que l'enlèvement obligatoire, en toutes circonstances, des espèces invasives suivantes : la renouée du Japon, la berce du Caucase, la Balsamine de l'Himalaya, le cerisier tardif et le buddleia. Les voiries communales sont quant à elles entretenues par le Service Propreté de la Ville. Si certaines voiries sont recouvertes par la neige, le problème peut être signalé au service via le : **0800 901 07** (appel gratuit) ou **proprete@brucity.be**.

## TERMINÉ LES INVITATIONS À PAYER SUR LES PARE-BRISÉS!

## GEEN PARKEERBON MEER ACHTER DE RUITENWISSER!

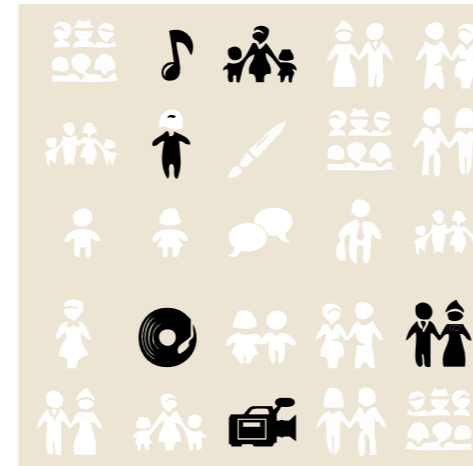
Depuis le début du mois de novembre, les automobilistes qui choisissent de ne pas s'acquitter d'un titre de parking recevront désormais, directement à leur domicile, une invitation à régler le forfait réclamé. Les véhicules détectés par une scanauto parce qu'ils n'avaient pas réglé leur titre de parking dans une zone payante, placé leur disque de stationnement dans une zone bleue ou parce qu'ils ne détenaient pas de carte riverain ou de carte de stationnement valide, recevaient déjà cette invitation à payer à leur domicile. Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2019, les infractions au règlement parking constatées par les stewards à pied suivront la même logique : une invitation à payer sera envoyée directement par courrier postal, comme les amendes dressées par la police lorsqu'un automobiliste enfreint le code de la route en se garant sur un emplacement interdit.

Automobilistes die geen parkeerticket willen betalen, ontvangen sinds november een brief met parkeerbon en betalingsverzoek rechtstreeks thuis in de bus. Bestuurders die hun parkeerplaats niet betaalden in een betaalzone, hun parkeerschijf niet of foutief plaatsten in een blauwe zone, geen geldige bewoners- of parkeerkaart hebben en door een scanwagen werden opgespoord, ontvangen hun boete of retributiebon sowieso al thuis. Sinds 1 november geldt voor parkeerovertradingen vastgesteld door stewards of de politie dezelfde regeling: er wordt een uitnodiging tot betaling per post rechtstreeks naar de overtreders gestuurd.



## SCHONE STOEP? UW VERANT- WOORDELIJKHEID!

Kleine herinnering dat de trottoirs en bermen van al dan niet bewoonde gebouwen moeten onderhouden en in nette staat gehouden worden. Dat schrijft het artikel 19 van het Algemeen Politiebesluit van de Stad voor. Verantwoordelijk voor het onderhoud zijn: de eigenaar en mede-eigenaar maar ook elke houder van een zakelijk recht op het gebouw, de huurder, de conciërge, de portier, de bewaker of de personen belast met het dagelijks onderhoud van het goed. Het onderhoud van het trottoir en de bermen houdt ook in dat u dorre bladeren verwijdert en een met sneeuw of ijzel bedekt trottoir volledig of over een breedte van minimaal 1m50, afhankelijk van de breedte van het trottoir, sneeuw en ijsvrij maakt (artikel 84). Wanneer een voorbijganger ten val zou komen op een gladde stoep voor een woning, dan kan de verantwoordelijke voor het onderhoud van het trottoir (eigenaar, huurder benedenverdieping, conciërge...) burgerlijk aansprakelijk gesteld worden voor de schade. Nog een verplichting is het verwijderen van onkruid en dergelijke die het onderhoud en/of de netheid van de trottoirs en bermen hinderen. Ook invasieve plantensoorten, meer bepaald de Japanse duizendknoop, Kaukasische berenklauw, reuzenbalsemien, Amerikaanse vogelkers en buddleia (vlinderstruik) moet u in alle omstandigheden verplicht verwijderen. De gemeentelijke wegen worden onderhouden door de dienst Netheid. Problemen met besneeuwde wegen kunt u melden via **0800 901 07** (gratis) of **netheid@brucity.be**.



## APPEL À PROJETS. | PROJECTOPROEP. NEDERLANDSTALIGE AANGELEGENHEDEN 2020.

Dans le cadre du 'Lokaal cultuurbeleid-plan 2014-2020', la Ville via son 'Cultuurraad' lance l'appel à projets 'Nederlandstalige aangelegenheden 2020'. Les dossiers de participation doivent être rentrés pour le lundi 9 décembre, au plus tard.

**www.bruxelles.be/projectoproep-nederlandstalige-aangelegenheden**  
- Cultuurraad - 11 rue Sainte-Catherine - 1000 - 02 279 64 49  
- cultuurbeleid@brucity.be.

Niet te lang nadenken en vooral doen: voor het lokaal cultuurbeleidplan 2014-2020 organiseert de Stad een projectoproep Nederlandstalige aangelegenheden 2020. Uw voorstellen kunt u tot en met maandag 9 december (om 16u) indienen. Deze projectoproep is het verlengstuk van het cultuurbeleidplan. Zowel individuen, collectieven als verenigingen kunnen projecten insturen rond alle mogelijke artistieke en culturele vormen en expressies. Een goedgekeurd project ontvangt minimaal 250 en maximaal 7.500 euro.

**www.brussel.be/projectoproep-nederlandstalige-aangelegenheden** - Cultuurraad - Sint-Katelijnestraat 11 - 1000 - 02 279 64 49 - cultuurbeleid@brucity.be.



## CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

## CONSSOMMONS-NOUS TROP D'ALCOOL ?

Nous sous-estimons souvent l'influence de l'alcool sur notre corps et notre mental. Les problèmes éventuels progressent de façon insidieuse et il n'est pas facile de changer des habitudes installées. Selon certaines études, un Belge sur dix présenterait un usage excessif d'alcool, et selon l'Organisation Mondiale de la Santé, un Belge sur 20 connaîtrait des périodes de difficultés avec ce produit. La plupart des usagers de boissons alcoolisées oscillent au cours de leur vie entre des périodes de consommation modérée, moyenne, parfois à risque ou excessive. Nous situer sur ce parcours est important tant du point de vue de notre santé que de l'impact de notre consommation sur notre vie quotidienne (fatigue, stress, relations sociales...). L'alcool interagit fortement avec les zones liées au plaisir et à la récompense de notre cerveau, et provoque de nombreux effets agréables. Mais il est aussi une substance potentiellement toxique pour l'organisme. Il peut par exemple, malgré ses effets habituellement euphorisants et relaxants dans un premier temps, provoquer une dépression et aggraver l'anxiété. Il peut aussi nous rendre plus irritables, plus impulsifs, moins attentifs ou abimer notre sommeil. Enfin, il augmente le risque de développer des lésions physiques (ulcère gastrique, maladies du foie, différents cancers...). Face à ces constatations, le CHU Brugmann a créé le programme 'L'alcool et vous ?' qui permet à toute personne qui s'interroge sur son rapport aux boissons alcoolisées, de faire un bilan de santé spécifique et de recevoir informations et conseils par des experts, sans jugement et en totale confidentialité.

**alcooletvous.be** - **infos.alcool@chu-brugmann.be** - 02 477 38 70 ou 02 477 27 77.

Par la docteure Catherine Hanak, responsable de la Clinique d'Addictologie du CHU Brugmann et Lauriane Fabry, psychologue clinicienne et neuropsychologue. Door dokter Catherine Hanak, verslavingsdeskundige en hoofd van de eenheid 'Verslavingsproblemen' van het UVC Brugmann en Lauriane Fabry, klinisch neuropsychologe.



## DRINKEN WE TE VEEL ALCOHOL?

We onderschatten maar al te vaak het effect van alcohol op onze lichamelijke en geestelijke gezondheid. Mogelijke problemen ontwikkelen zich op een sluipende manier en het is niet makkelijk om een drinkgewoonte te doorbreken. Uit sommige studies blijkt dat een op de tien Belgen te veel alcohol drinkt en volgens de Wereldgezondheidsorganisatie zou een op de twintig Belgen perioden doormaken waarin hij moeilijkheden ondervindt met alcohol. De meeste gebruikers van alcoholische dranken kennen in hun leven momenten van matig, middelmatig, en soms risicovol of buitensporig gebruik. Het is belangrijk dat we weten hoe het met ons alcoholgebruik is gesteld, zowel wat betreft onze gezondheid als het effect ervan op ons dagelijks leven (vermoeidheid, stress, sociale relaties...). Alcohol werkt sterk in op de hersengebieden die een gevoel van plezier en beloning opwekken en zorgt voor heel wat aangename effecten. Maar alcohol kan ook een giftige stof zijn voor het organisme. Ondanks zijn aanvankelijk euforische en ontspannende effect, kan alcohol bijvoorbeeld een depressie veroorzaken en angst verergeren. Alcohol kan ons ook prikkelbaarder, impulsiever en minder attent maken of onze slaap verstoren. Te veel alcohol drinken verhoogt bovendien het risico op fysieke schade (maagzweer, leverziekte, diverse soorten kanker...). Op basis van al deze vaststellingen ontwikkelde het UVC Brugmann het programma 'Alcohol en u?'. Stelt u zich vragen over uw alcoholgebruik, uw gezondheid of zoekt u informatie en advies van experts, en dit op een discrete en niet-veroordelende, dan bent u er aan het juiste adres.

**alcooletvous.be** - **infos.alcool@chu-brugmann.be** - 02 477 38 70 of 02 477 27 77.

## PARTICIPEZ À L'APPEL À PROJETS SMART CITY. PROJECTOPROEP.

Dans le cadre de sa déclaration de politique communale, la Ville développe le concept de Smart City, de Ville intelligente sur son territoire. Un appel à projets pour soutenir les initiatives bruxelloises en matière de Smart City est lancé. Les projets doivent être introduits pour le 17 décembre au plus tard. Les possibilités en termes de projets sont vastes, des thématiques telles que l'éducation, la mobilité, l'économie, l'emploi, la qualité de l'air, la sécurité, l'environnement, la propreté, la gouvernance, la culture, la santé, l'énergie ou autre pouvant être abordées. Un montant de maximum 10.000 euros sera alloué par projet.

[smartcity.bruxelles.be](http://smartcity.bruxelles.be)

In het kader van haar gemeentelijke beleidsverklaring besloot de Stad op haar grondgebied het concept van 'slimme stad' te ontwikkelen. Om Brusselse Smart City-initiatieven te ondersteunen, organiseerde ze een projectoproep. De projecten moeten ten laatste op 17 december ingediend zijn. Er zijn enorm veel projectthema's mogelijk: onderwijs, mobiliteit, economie, werkgelegenheid, luchtkwaliteit, veiligheid, milieu, netheid, bestuur, cultuur, gezondheid, energie, enz. Per project is een bedrag van maximaal 10.000 euro beschikbaar.

[smartcity.brussel.be](http://smartcity.brussel.be)

## DES LÉGUMES FRAIS ? PENSEZ AUX GASAP.

Un Gasap est un Groupe d'Achat Solidaire de l'Agriculture Paysanne. En bref, un GASAP achète les produits directement à un producteur, paie à l'avance et s'engage à passer commande pour une période donnée (au moins un an) afin de lui permettre de planifier ses cultures et de les écouler sans mauvaise surprise. Une bonne façon de soutenir l'agriculture paysanne, de favoriser le cycle court et de manger des légumes frais et sains. Les paniers de légumes sont disponibles toutes les deux semaines. 4 Gasap sont actuellement ouverts sur le territoire de la Ville :

- **Terre Neuve** – 1 rue de l'Escalier – 1000 – jour de livraison : mercredi.
- **Le GASNOH** – 42 Mariënborre – 1120 – jour de livraison : jeudi.
- **Laeken 1<sup>er</sup>** – 160 bd E. Bockstaël – 1020 – jour de livraison : mercredi.
- **VolleGAS** – 80 quai aux Briques – 1000 – jour de livraison : mercredi.

Vous souhaitez ouvrir un Gasap dans un quartier bruxellois ? Renseignez-vous sur le site Internet [gasap.be](http://gasap.be). Si vous avez besoin de soutien de la part de la Ville pour monter un GASAP, vous pouvez vous adresser à la Cellule Eco-Conseil : [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be).



## VERSE GROENTEN? BIJ SAGAL.

SAGAL staat voor Solidaire Aankoop-groep voor Artisanale Landbouw. Een SAGAL koopt producten rechtstreeks bij de producent, betaalt die op voorhand en verbindt zich ertoe tijdens een afgesproken periode bestellingen te plaatsen (minstens een jaar). Zo komt de landbouwer of groentekweker niet voor verrassingen te staan. Het is een uitstekende manier om de ambachtelijke landbouw te steunen, de korte keten te bevorderen en gezonde, verse groenten te eten. Om de twee weken zijn er groentemanden beschikbaar. Op het grondgebied van de Stad zijn er momenteel vier SAGAL-winkels (GASAP in het Frans):

- **Nieuwland** – Trapstraat 1 – 1000 – leveringsdag: woensdag.
- **GASNOH** – Mariënborre 42 – 1120 – leveringsdag: donderdag.
- **Laeken 1<sup>er</sup>** – E. Bockstaellaan 160 – 1020 – leveringsdag: woensdag.
- **VolleGAS** – Baksteenkai 80 – 1000 – leveringsdag: woensdag.

Wilt u een SAGAL-verdeelpunt openen in uw wijk? Neem dan een kijkje op de website [gasap.be](http://gasap.be). Denkt u een SAGAL te beginnen en u wenst daarbij de hulp van de Stad, dan kunt u zich wenden tot de cel Milieuraadgeving – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be).



## APPEL À PROJETS POUR LE VAUX-HALL SUMMER.

Pour compléter les activités qu'elle programmera les samedis et les dimanches au Vaux-Hall Summer, la Ville lance, via l'asbl Brufête, un appel à concept artistique original pour les vendredis soirs du Vaux-Hall Summer édition 2020. Tous les opérateurs sont concernés, même ceux qui souhaiteraient s'associer pour porter un projet. Les porteurs de projet devront faire une proposition portant sur un concept artistique original à décliner tous les vendredis entre le 5 juin et le 16 août 2020 sur une plage horaire de 4 heures minimum entre 18h et 23h. L'appel à projets est doté d'un budget de maximum 39.600 euros. L'entrée sur le site et l'accès aux activités devront être gratuits. Les dossiers de candidature doivent être rentrés pour le 30 décembre au plus tard et adressés à l'asbl Brufête, par mail, à [culture.secr@brucity.be](mailto:culture.secr@brucity.be).

[www.bruxelles.be/appele-projet-pour-le-vaux-hall-summer](http://www.bruxelles.be/appele-projet-pour-le-vaux-hall-summer)

## PROJECTOPROEP VAUX-HALL SUMMER.

Ter aanvulling van wat op zaterdag en zondag tijdens Vaux-Hall Summer 2020 op stapel staat, lanceert de Stad, via de vzw Bruféest, nu ook een oproep voor een origineel artistiek concept voor de vrijdagavonden. De oproep is gericht aan alle actoren die eraan willen deelnemen, al dan niet via een samenwerking. De projectverantwoordelijken moeten een voorstel indienen voor een origineel artistiek concept dat elke vrijdagavond plaatsvindt tussen 5 juni en 16 augustus 2020, en minstens vier uur duurt tussen 18u en 23u. Voor deze projectoproep is een budget van maximaal 39.600 euro beschikbaar. De toegang tot de Vaux-Hall en deelname moeten gratis zijn. De dossiers moeten uiterlijk op 30 december per mail ingediend zijn bij de vzw Bruféest, [culture.secr@brucity.be](mailto:culture.secr@brucity.be).

[www.brussel.be/projectoproep-vaux-hall-summer](http://www.brussel.be/projectoproep-vaux-hall-summer)

## CONSULTEZ LA CHARTE DE LA PARTICIPATION CITOYENNE.

Les autorités communales ont récemment adopté une Charte de la participation citoyenne. Cette charte est un document qui se veut évolutif et qui engage la Ville au dialogue, à la transparence et à l'innovation. Pour la consulter dans son intégralité, rendez-vous sur : [www.bruxelles.be/charte-de-la-participation-citoyenne](http://www.bruxelles.be/charte-de-la-participation-citoyenne).

Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – [bruxellesparticipation@brucity.be](mailto:bruxellesparticipation@brucity.be)

## RAADPLEEG HET PARTICIPATIEHANDVEST.

Het stadsbestuur keurde onlangs een handvest voor burgerparticipatie goed. Dit charter is een document dat geleidelijk zal groeien en waarin de Stad zich verbindt tot dialoog, transparantie en innovatie. Het volledige document is beschikbaar op [www.brussel.be/handvest-voor-burgerparticipatie](http://www.brussel.be/handvest-voor-burgerparticipatie)

Brussel Participatie - E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – [brusselparticipatie@brucity.be](mailto:brusselparticipatie@brucity.be)



## LES INSCRIPTIONS SCOLAIRES COMMENCENT EN DÉCEMBRE !

La procédure d'inscription en classe d'accueil (enfants nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et le 30 juin 2018), en 1<sup>re</sup> maternelle et en 1<sup>re</sup> primaire pour l'année scolaire 2020-2021 se fait par téléphone via le : 0800 99 855 du lundi au vendredi de 8h30 à 13h et se déroule en 3 phases :

- **2 au 20 décembre** : inscription des élèves prioritaires via la centrale téléphonique.
- **6 au 31 janvier** : toutes les demandes d'inscription sont enregistrées suivant l'ordre d'arrivée à la centrale téléphonique (les parents sont immédiatement informés si leur enfant est en ordre utile ou sur liste d'attente).
- **à partir du 1<sup>er</sup> février** : toutes les demandes d'inscription seront enregistrées dans les établissements scolaires suivant l'ordre d'arrivée.

[www.bruxelles.be/inscriptions-scolaires](http://www.bruxelles.be/inscriptions-scolaires)

## OP ZOEK NAAR EEN SCHOOL?

Hoe kunt u uw kind(eren) inschrijven voor het schooljaar 2020-2021 in de Nederlandstalige scholen van de Stad?

- **Voor het kleuter- en lager onderwijs > 6 t.e.m. 17 januari**: de ouders moeten broers en zussen van ingeschreven leerlingen rechtstreeks in de school inschrijven. Dit geldt ook voor kinderen van het schoolpersoneel.
- **2 tot en met 31 maart**: ouders moeten hun kind aanmelden op [www.inschrijveninbrussel.be](http://www.inschrijveninbrussel.be).
- **Voor het secundair onderwijs**: u vindt alle info op [www.inschrijveninbrussel.be](http://www.inschrijveninbrussel.be).

De inschrijvingen voor de Franstalige scholen (kleuter en l.o.) gebeuren via het departement Onderwijs via het nummer: 0800 99 855, elke werkdag van 8u30 tot 13u.

[www.brussel.be/inschrijvingen-scholen](http://www.brussel.be/inschrijvingen-scholen)

## NOURRIR LES OISEAUX PENDANT L'HIVER ?



Nourrir les passereaux, moineaux et autres petits oiseaux dans son jardin est autorisé durant l'hiver et même conseillé pour les aider à trouver de la nourriture en cette période de froid. Pour connaître la façon de les nourrir correctement, rendez-vous sur le site Internet [natureaujardin.natagora.be](http://natureaujardin.natagora.be) (rubrique 'agissez dans votre jardin' > section 'pour les oiseaux'). N'oubliez cependant pas qu'il est interdit de nourrir les animaux sur l'espace public, sauf dérogation pour les associations autorisées à nourrir les chats errants.

Eco-Conseil – 8 rue du Chêne – 1000 – 02 279 33 10 – [ecoconseil@brucity.be](mailto:ecoconseil@brucity.be)

## VOGELS VOEDEREN IN DE WINTER?

Mussen en andere kleine stadsvogels hebben het in de winter soms moeilijk om voedsel te vinden. Daarom is het toegelaten en zelfs raadzaam om ze (in uw tuin) te voederen. Om te weten hoe u dit zo goed mogelijk kunt doen, neemt u best een kijkje op [natuurpunt.be](http://natuurpunt.be) (Natuurinfo > Maak van je tuin een natuurgebied > Help de dieren in je tuin) of op [leefmilieu.brussels/news/vogels-voederen-ja-maar-wel-verstandig-voederen-op-natureaujardin.natagora.be](http://leefmilieu.brussels/news/vogels-voederen-ja-maar-wel-verstandig-voederen-op-natureaujardin.natagora.be). (Agissez dans votre jardin > Pour les oiseaux). Vergeet echter niet dat het verboden is om dieren te voederen op openbare plaatsen. Enkel erkende verenigingen die zwerfkatten eten geven met het doel ze te vangen en te laten steriliseren, hebben hiervoor de toelating.

Milieuraadgeving – Eikstraat 8 – 1000 – 02 279 33 10 – [milieuraadgeving@brucity.be](mailto:milieuraadgeving@brucity.be)



## RÉCOMPENSER LES ARCHITECTURES REMARQUABLES.

Le Brussels Horta Prize, organisé par l'asbl Archi ULB Alumni, récompense tous les deux ans des œuvres architecturales remarquables récentes réalisées dans les 19 communes de la Région bruxelloise. Pour être sélectionnées à ce concours, les réalisations doivent affirmer une nouvelle identité qui respecte le cadre dans lequel elles s'installent. L'objectif de ce prix est à la fois de susciter la réflexion architecturale et de favoriser la symbiose entre l'architecte, les pouvoirs publics et les habitants. Plusieurs catégories y sont représentées : les bâtiments résidentiels individuels, les bâtiments résidentiels groupés/collectifs, les bâtiments non résidentiels à usage privé/public ou collectif, et les espaces ouverts publics ou privés. Ces projets devront toutefois être réalisés endéans les 4 ans. L'appel à candidatures est ouvert à partir du 15 janvier et sera clôturé le 12 février. Les candidats sélectionnés seront annoncés dans le courant du mois d'avril et la proclamation des lauréats, dans le courant du mois de juin 2020.

[www.brusselshortapriz.be](http://www.brusselshortapriz.be) – [www.archiulbalumni.be](http://www.archiulbalumni.be).



## OPMERKELIJKE ARCHITECTUUR BEKROOND.

De Brussels Horta Prize, een initiatief van de vzw Archi ULB Alumni, bekroont om de twee jaar opmerkelijke, recente architectuurprojecten in de 19 gemeenten van het Brussels gewest. Een project dat geselecteerd wil worden moet een eigen, nieuwe identiteit uitstralen en toch een symbiose vormen met de omgeving. De Brussels Horta Prize wil het publieke debat over de rol van de architectuur aanwakken en de interactie tussen de architect, de overheid en de inwoners bevorderen. Deze categorieën komen in aanmerking: individuele en groeps-/collectieve woningen, niet-residentiële gebouwen voor privé/publiek of collectief gebruik en openbare of privé open ruimten. De bouw van deze projecten moet wel in de vier jaar voorafgaand aan de datum van de opening van de wedstrijd uitgevoerd zijn. De oproep tot kandidaatstelling loopt van 15 januari tot 12 februari. De geselecteerde projecten worden in april bekendgemaakt en de proclamatie van de resultaten vindt plaats in juni 2020.

[www.brusselshortapriz.be](http://www.brusselshortapriz.be) & [www.archiulbalumni.be](http://www.archiulbalumni.be).

## SALLES D'ÉTUDE GRATUITES POUR LES ÉTUDIANTS.

Cet hiver, le CPAS de la Ville rouvre ses salles d'étude dans les quartiers (Pentagone, Laeken et Neder-Over-Heembeek). Une nouvelle salle a ouvert ses portes cette session au cœur de la Cité Modèle. Les salles sont accessibles aux étudiants de 16 ans et plus du lundi au samedi, de 9h à 21h, sur simple présentation de la carte d'étudiant. Elles sont équipées d'ordinateurs et imprimantes d'appoint, de wifi, d'eau, de café et de fruits en accès gratuit. Nouveau cette année également, des ateliers d'aide à la réussite sont proposés sur inscription aux étudiants en collaboration avec le Pôle académique de Bruxelles. Les salles sont ouvertes jusqu'au 31.01 (excepté Cité Modèle > 15.01).

- **Laeken** : 114 bd E. Bockstael – 1020 (un espace réservé aux travaux de groupes est annexé à cette salle d'étude) & Cité Modèle – local 15 – 1020.
- **Neder-Over-Heembeek** : 225 rue Bruyn – 1120.
- **Marolles** : 7 rue du Miroir – 1000.

02 563 66 51 ou [sallesdetudes@cpasbxl.brussels](mailto:sallesdetudes@cpasbxl.brussels).

## GRATIS STUDIERRUIMTEN VOOR STUDENTEN.

Het OCMW van de Stad heropent zijn studieruimten in de Vijfhoek, Laken en Neder-Over-Heembeek. En er is nu ook een nieuwe ruimte in de Modelwijk. Jongeren vanaf 16 jaar zijn er welkom van maandag tot zaterdag tussen 9u en 21u, op vertoon van hun studentenkaart. Ze beschikken er over gratis computers, printers, wifi, water, koffie en gedroogd fruit. Ook nieuw En ze krijgen ook water, koffie en fruit aangeboden. Ook nieuw dit jaar zijn de Slaagkansateliers i.s.m. de Pôle académique de Bruxelles; vooraf inschrijven is nodig. De studieruimten blijven open tot 31 januari (de Modelwijk tot 15/01).

- **Laken**: E. Bockstaellaan 114 - 1020 (extra ruimte beschikbaar voor groepswerken) & Modelwijk – lokaal 15 – 1020.
- **Neder-Over-Heembeek**: Bruynstraat 225 – 1120.
- **Marollen**: Spiegelstraat 7 – 1000.

02 563 66 51 of [sallesdetudes@ocmwbxl.brussels](mailto:sallesdetudes@ocmwbxl.brussels).

## L'URGENCE CLIMATIQUE DÉCLARÉE.

Les autorités communales ont déclaré, fin du mois de septembre dernier, l'urgence climatique et fixé, via une motion, l'objectif de la neutralité carbone pour la Ville d'ici 2050. Cette déclaration de la Ville veut donner une réponse concrète aux nombreuses interpellations citoyennes et aux avertissements de l'ensemble de la communauté scientifique et du GIEC et montrer l'engagement de la Ville sur cette problématique majeure.

## STAD ROEPT KLIMAATNOOD-TOESTAND UIT.

De gemeenteraad riep eind september de klimaatnoodtoestand uit en stelde door middel van een motie het doel om tegen 2050 de Stad CO<sub>2</sub>-neutraal te maken. Met deze verklaring wil de gemeenteraad snel en concreet reageren op de bezorgdheid van de bevolking en de waarschuwingen van de wetenschappelijke gemeenschap en het IPCC en zo aantonen dat de Stad zich daadwerkelijk inzet voor deze belangrijke problematiek.

## LES REDS LIONS DÉCROCHENT LE TROPHÉE NATIONAL DU MÉRITE SPORTIF.

L'équipe nationale belge masculine de hockey sur gazon a reçu, le 7 novembre dernier, le Trophée National du Mérite Sportif. Ils succèdent à la gymnaste Nina Derwael, championne du monde aux barres asymétriques. Créé et décerné par la Ville depuis 1933, ce prix est l'une des plus hautes distinctions sportives belges. Champions du monde en 2018, les Red Lions ont remporté cette année le premier titre de champion d'Europe de leur histoire. La cérémonie se déroulera à l'Hotel de Ville le 18 décembre en Présence de la Princesse Astrid. Le règlement permet en effet à une équipe d'obtenir le Trophée à plusieurs reprises s'il s'agit de joueurs de génération différente. C'est le cas du hockey. L'équipe de Belgique masculine de hockey sur gazon avait déjà été lauréate du Trophée National du Mérite Sportif en 1959.

Tous les lauréats depuis l'année 2000 : [www.bruxelles.be/les-red-lions-decrochent-le-trophee-national-du-merite-sportif-2019](http://www.bruxelles.be/les-red-lions-decrochent-le-trophee-national-du-merite-sportif-2019).

## RED LIONS WINNEN NATIONALE TROFEE VOOR SPORTVERDIENSTE.

De Belgische hockeyploeg mannen kreeg op 7 november de Nationale Trofee voor Sportverdienste 2019. Ze volgen turnster Nina Derwael op, die wereldkampioene op de brug ongelijke leggers werd in 2018. Deze prijs, die door de Stad voor het eerst werd uitgereikt in 1933, is een van de hoogste Belgische sportonderscheidingen. De Red Lions die in 2018 wereldkampioene werden, wonnen dit jaar hun eerste Europese titel. Het Belgische hockeyteam mannen won de trofee al een eerste keer in 1959. De overhandiging van de Trofee in aanwezigheid van Prinses Astrid, vindt plaats op wo 18 december in het Stadhuis. Het reglement laat echter toe dat een team de Nationale Trofee voor Sportverdienste meerdere keren wint, als de spelers van verschillende generaties zijn. En dat is nu het geval voor de hockeyploeg.

De laureaten sinds 2000: [www.brussel.be/red-lions-winnen-nationale-trofee-voor-sportverdienste-2019](http://www.brussel.be/red-lions-winnen-nationale-trofee-voor-sportverdienste-2019).



## CONSEIL PREVENTION. PREVENTIETIP.

## VOTRE LOGEMENT EST-IL SALUBRE ? IS UW WONING (ON)BEWOONBAAR?

Chaque logement mis en location à Bruxelles doit répondre à certaines normes de salubrité qui sont reprises dans le Code bruxellois du logement (surface minimum, installation électrique/de gaz, humidité, ventilation, stabilité, éclairage...). Si vous constatez des problèmes d'insalubrité dans votre logement, vous devez en informer immédiatement votre propriétaire par écrit (lettre recommandée) et le mettre en demeure de remédier aux problèmes. Celui-ci refuse de procéder aux travaux ? Vous avez deux solutions. La première : contacter la DURL (Inspection régionale du logement) qui visitera les lieux (25 euros en dépôt) et, en cas de problèmes d'insalubrité avérés, mettra le propriétaire en demeure de procéder aux travaux dans un délai maximum de 12 mois. En cas de risque sérieux pour votre santé, la DURL peut cependant décider de fermer les lieux pour en interdire la location (il vous reste alors à déménager). Deuxième solution : déposer une requête (50 euros) devant le Juge de Paix pour demander l'exécution des travaux, la fin du bail, une diminution de loyer en attendant la fin des travaux. Il sera alors souhaitable de disposer d'un rapport d'expert ou de photos qui attestent de l'état d'insalubrité de l'immeuble.

**Service d'aide juridique de Bravo :** [servicejuridiquebravo@brucity.be](mailto:servicejuridiquebravo@brucity.be). Vous habitez le Centre-Ville ? 02 279 65 66. Vous habitez le Quartier Nord, Laeken, Neder-Over-Heembeek ou Haren ? 02 208 00 87.

Elke verhuurde woning moet in Brussel voldoen aan bepaalde normen vastgelegd in de Brusselse Huisvestingscode (minimumoppervlakte, elektriciteits- en gasinstallatie, vocht, verluchting, stabiliteit, licht en verlichting...). Als u in uw woning omstandigheden vaststelt die niet aan de bewoonbaarheidseisen voldoen, moet u dit de eigenaar onmiddellijk schriftelijk melden (met een aangetekende brief) en hem aanmanen om de problemen op te lossen. Wat indien hij weigert? U hebt dan twee mogelijkheden. Een: u contacteert de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie (DGHI) voor een bezoek aan de woning (25 euro borg). Indien de problemen ernstig zijn, stuurt de dienst een aanmaning opdat de verhuurder de vereiste werkzaamheden binnen de 12 maanden zou uitvoeren. Indien er sprake is van enig gezondheidsrisico, kan de DGHI ook een verhuurverbod opleggen. In dat geval moet u verhuizen. Twee: u dient een verzoekschrift (50 euro) in bij de vrederechter voor de uitvoering van de werken en een stopzetting van de huurovereenkomst, en vermindering van de huur te vragen tot het einde van de werken. Het is raadzaam om over een verslag van een expert of foto's te beschikken die de onbewoonbare staat van de woning aantonen.

**Juridische dienst Bravo:** [juridischediensbravo@brucity.be](mailto:juridischediensbravo@brucity.be). U woont in het centrum van de Stad? 02 279 65 66. U woont in de Noordwijk, Laken, Neder-Over-Heembeek of Haren? 02 208 00 87.

# LES ARBRES, POUMON URBAIN CAPITAL.

La Ville, sous l'impulsion de son Service des Espaces verts, se dote d'un plan pour développer et protéger le patrimoine arboré public. Intitulé 'Plan Canopée 2020-2030', ce programme, en plusieurs étapes, veut rendre la Ville plus résiliente et plus agréable à vivre.

Op initiatief van de dienst Groene Ruimten stelde de Stad een plan op om haar openbaar bomenerfgoed te ontwikkelen en te beschermen. Dit programma, Bomenplan 2020-2030 genoemd, omvat verschillende fasen en moet de Stad veerkrachtiger en aangener maken om in te leven.

# BOMEN, EEN VERADEMING IN DE STAD.

**L** La question de l'arbre en ville, ou plus largement celle de la nature, constitue un axe désormais central dans les politiques urbaines. Récemment, de nombreuses grandes artères citadines – comme Lille ou Paris pour regarder chez nos voisins – se sont interrogées sur leur présence, pour mieux constater leur absence, et leur nécessité. Car sans arbres en ville, comment épurer l'air chargé de polluants ? Les arbres sont en effet de véritables 'puits' de carbone : ils peuvent emmagasiner jusqu'à 120 kilos de CO<sub>2</sub> au cours de leur vie, soit environ 2,5 kilos par an. Autre force : celle de fixer les particules fines, jusqu'à 20 kilos par an, et éviter ainsi que les citadins ne les inhalent. Gigantesques filtres naturels, les arbres jouent également le rôle de climatiseur à échelle urbaine : par processus d'évaporation, ils font varier l'humidité autour d'eux. Ils réfléchissent ou absorbent les rayons lumineux qui seraient autrement tombés sur le bitume et permettent ainsi d'éviter les îlots de chaleur en milieu urbains. Un rôle valable aussi en hiver, car les arbres vont littéralement jouer le rôle de paravent et limiter l'impact des vents froids et donc limiter la consommation énergétique liée au chauffage urbain. Des chercheurs canadiens ont même prouvé, en étudiant un quartier de Vancouver, que les arbres pouvaient réduire de 15 % les dépenses d'énergie liées à la climatisation en été et de 10 % liées au chauffage en hiver.

Des enjeux environnementaux, auxquels s'ajoutent des enjeux biologiques : ils sont de véritables abris pour animaux et insectes, tout aussi nécessaires au maintien de la biodiversité urbaine. Malgré une liste encore longue de vertus, les arbres sont fragiles en ville : maladie, pollution, chocs de voiture ou vandalisme... les arbres subissent beaucoup de menaces.

**UN PLAN EN TROIS GRANDS AXES.** C'est pour ces nombreuses raisons que la Ville se dote d'un plan ambitieux pour développer et protéger le patrimoine arboré public afin de rendre la Ville plus agréable à vivre et anticiper les changements climatiques. Le 'Plan Canopée 2020-2030' consiste en trois grands axes.

1.

**Premier axe :** préserver le patrimoine arboré existant : une charte de l'arbre, contraignante pour tous les acteurs au sein même de la Ville, est prévue. La Ville créera également bientôt un poste de 'Boommeester', qui aura pour mission la bonne mise en œuvre du Plan et qui travaillera d'une manière transversale avec tous les services de la Ville pour garantir cette charte.

2.

**Deuxième axe :** augmenter le nombre d'arbres à Bruxelles. La Ville souhaite en planter partout où cela est possible. En rue, dans l'espace public ou sur les terrains publics : des études seront lancées début 2020 pour analyser la possibilité de planter dans certains quartiers et d'augmenter le rythme des nouvelles plantations.

3.

**Troisième axe :** favoriser la mobilisation des citoyens et sensibiliser. La Ville organisera la 'Fête de l'arbre' dès 2020 pour sensibiliser à l'importance de la nature urbaine, des arbres et de la biodiversité. Les citoyens seront également invités à échanger avec le Service des Espaces verts de Bruxelles pour exprimer leurs idées. Le parrainage d'arbres de votre rue et les aides à la végétalisation des pieds d'arbres seront encouragés et développés dès 2020. Un cycle de conférences, ainsi que des actions de mobilisation citoyenne autour de la thématique sont également au programme. De quoi revitaliser l'intérêt pour un acteur capital du quotidien urbain.

**Pour toute information relative aux espaces verts, aux aires de jeux ou à l'entretien des cimetières de la Ville de Bruxelles : 0800 14 477 (appel gratuit).**

**D** De bomen – of bij uitbreiding de natuur – in de stad worden vandaag als een centraal aandachtspunt opgenomen in het stedelijk beleid. Grootsteden – zoals Rijsel of Parijs bij onze burens – stellen zich sinds kort vragen over de aanwezigheid van bomen... om vervolgens in te zien dat ze ontbreken en levensnoodzakelijk zijn. Want hoe kan men zonder bomen de vervuilde stadslucht zuiveren? Bomen houden veel koolstof vast: ze kunnen tijdens hun leven tot 120 kg CO<sub>2</sub> per jaar opslaan. Nog een andere troef: bomen filteren tot 20 kg fijnstof per jaar en voorkomen zo dat de inwoners het inademen. Deze immense natuurlijke filters werken bovendien ook als airco op stedelijke schaal: door verdamping beïnvloeden ze de omliggende luchtvochtigheid. Ze reflecteren of absorberen de zonnestralen die anders op het asfalt of beton terecht komen en voorkomen zo het hitte-eilandeffect. Maar ook in de winter spelen ze een beschermende rol, omdat ze dan letterlijk een (wind)schermb vormen en de invloed van koude wind beperken. Hierdoor kan het energieverbruik voor de stadsverwarming dus afnemen. Canadese onderzoekers die een wijk in Vancouver bestudeerden, toonden zelfs aan dat de bomen er de energiekosten voor airco in de zomer en verwarming in de winter met respectievelijk 15% en 10% deden dalen.

Bomen zijn niet enkel nuttig voor het milieu, maar ook op biologisch vlak: het zijn uitstekende schuilplaatsen voor dieren en insecten, die op hun beurt nodig zijn voor een gezonde stedelijke fauna. Maar, ondanks hun vele kwaliteiten, hebben bomen in de stad ook een kwetsbare kant: door ziekte, vervuiling, schade door auto's of vandalen... Kortom, ze zijn regelmatig blootgesteld aan gevaar.

**EEN PLAN IN DRIE FASEN.** Om al deze redenen besloot de Stad, op initiatief van de dienst Groene Ruimten, een ambitieus plan uit te werken om het openbare bomenerfgoed te ontwikkelen en te beschermen. Dit 'Bomenplan 2020-2030' moet de Stad veerkrachtiger en aangener maken om in te leven en bestaat uit drie fasen.

1.

**Behoud van het bestaande bomenerfgoed.** Hiertoe zal een 'bomencharter' worden opgesteld voor alle betrokkenen in de Stad. De Stad creëert ook de functie van 'Boommeester', die de uitvoering van het plan in goede banen moet leiden en transversaal zal samenwerken met alle stadsdiensten om de voorschriften van het charter na te leven.

2.

**Het aantal bomen in Brussel opvoeren.** De Stad wil overal waar mogelijk bomen planten. In de straat, in de publieke ruimte of op openbaar terrein: vanaf begin 2020 worden studies uitgevoerd om na te gaan of in bepaalde wijken bomen geplant kunnen worden en hoe men het tempo van nieuwe aanplantingen kan verhogen.

3.

**De bevolking activeren en sensibiliseren.** In 2020 zal de Stad een 'Boomfeest' organiseren om de burger attent te maken op het belang van natuur, bomen en biodiversiteit in de stad. Ze zal u ook uitnodigen om uw ideeën voor te stellen aan de dienst Groene Ruimten. Verder zal ze het peter- of meterschap van een boom in eigen straat en het vergroenen van boomspiegels verder uitbouwen en steunen. Een lezingenreeks en acties om burgers aan te zetten tot medewerking rond dit thema staan ook op het programma. Stuk voor stuk initiatieven die de belangstelling aanwakkeren voor een stille maar belangrijke speler in het stadsleven.

**Info groene ruimten of onderhoud begraafplaatsen van de Stad: 0800 14 477 (gratis nummer).**

# MÉLANIE WALLYN, UNE BULLE D'AIR AUX PARENTS. ADEMRUIMTE VOOR DE OUDERS.

Bruxelloise d'adoption, Mélanie Wallyn offre depuis 3 ans une 'Bulle d'Air' à tous les parents de jeunes enfants dans le Nord-Est de la Ville.

**M**élanie Wallyn est une de ces femmes dont on comprend directement, à les voir, qu'elles sortent de l'ordinaire : fonceuses et intarissables, quand elles parlent de leur passion. Mélanie conjugue ces caractéristiques. Un véritable symbole des jeunes mamans modernes.

## UNE ASBL DEPUIS 3 ANS.

C'est d'ailleurs en cette qualité qu'elle a fondé l'asbl La Bulle d'Air, il y a trois ans. Certes, elle avait obtenu en 2014 un diplôme d'éducatrice spécialisée et n'avait eu de cesse, depuis lors, de s'intéresser aux différentes approches de la petite enfance dans tous les coins du monde, mais c'est à la naissance de son fils que Mélanie s'est rendu compte de la complexité au quotidien du métier de parent. Fraîchement arrivée de sa Normandie natale pour rejoindre son Bruxellois préféré, elle a dès lors cherché dans les environs de sa maison, à Evere, des occasions de rencontrer d'autres parents parfois perplexes devant les besoins et les développements de leur tout jeune enfant. Ses espoirs ont été vite déçus : dans le Nord-Est de la capitale, il n'existait rien du genre, ou rien d'assez pratique en tout cas, ni d'assez tolérant à son goût. Comme elle n'est pas du genre à se laisser si facilement démonter, elle en a donc créé un.

## UNE IDÉE PRÉCISE DE LA PETITE ENFANCE.

« J'avais, suite à mes recherches, une idée précise de ce que je voulais », explique-t-elle d'un ton décidé qui ne laisse personne en douter. « Il me restait à savoir comment y intégrer la multiculturalité ». Elle choisit d'emblée d'établir une structure d'asbl, pour les aspects de transparence et de normes de sécurité que revêt l'appellation, puis elle trouve un local, rassemble quelques jouets – via les réseaux sociaux ou dans la salle de jeux de son propre fils –, pense aux tasses, à la cafetière et à la boîte-tirelire pour les contributions, même minimales, de chacun, et ouvre les portes un samedi, puis le suivant, et ensuite tous les autres. « L'accueil se fait sur base d'anonymat », précise Mélanie, « les demandes ne mentionnent que le prénom et l'âge de l'enfant ». Aujourd'hui, la chercheuse en gestion de la petite enfance, partout

dans le monde qu'elle était, se félicite de voir que, le samedi matin, des gens de 17 nationalités différentes et de classes socio-économiques diverses échangent leurs expériences, tandis que leurs enfants jouent. « Ils oublient ces différences et se parlent. Ils sont simplement parents, avec les mêmes préoccupations et les mêmes difficultés. Il m'arrive de me demander si, sans La Bulle d'Air, ils se seraient jamais parlé ».

## UN SUCCÈS FULGURANT.

Au fil des semaines et des mois, l'engouement est devenu tel qu'il a fallu viser plus haut, chercher plus grand. « Très vite, les parents présents ont demandé à organiser des activités de psychomotricité », raconte-t-elle, « des mamans ont émis le souhait d'avoir de temps en temps la possibilité de s'occuper brièvement d'elles, à l'aide de soins, etc. On a donc ouvert aussi le dimanche, pour l'atelier parents, et envisagé des stages de vacances ».

## DE LA DÉTERMINATION !

Infatigable et confortée dans l'adéquation de son projet, Mélanie avait de toutes façons lancé plusieurs pistes : l'appel à la Ville, pour un local plus adapté et accessible le week-end ; la participation au fonds Ikea, en vue de l'achat de matériel ; la demande d'agrégation par l'ONE ; et la présentation du projet à Viva for Life. Partout où elle passe, elle laisse le même souvenir, celui d'une jeune femme déterminée, qualifiée et équilibrée, qui ne compte ni son temps ni son énergie pour servir son projet, alors qu'elle reste pour le moment bénévole. Elle n'hésite pas non plus à laisser La Bulle d'Air s'immiscer dans sa maison, sa famille.

## SON LOT DE RÉUSSITES.

Le jeu en a visiblement valu la chandelle puisque ces derniers mois ont apporté un flot de réussites : l'autorisation d'utiliser les locaux de la crèche de Haren pendant ses jours de fermeture, une somme accordée par Ikea, avec la mention 'dépasse les attentes', et l'agrément ONE comme soutien spécifique à la parentalité. Et son enrichissement personnel renouvelé chaque semaine.

« IL ME RESTAIT À SAVOIR COMMENT Y INTÉGRER LA MULTICULTURALITÉ. »

“IK MOEST ENKEL NOG EEN MANIER VINDEN OM HET MULTICULTURELE ASPECT TE INTEGREREN.”

De 'nieuwe' Brusselaar Mélanie Wallyn biedt al drie jaar letterlijk een 'Bulle d'Air' aan alle ouders van jonge kinderen in het noordoosten van onze Stad.

## EEN DUIDELIJK IDEE OVER DE VROEGE KINDERJAREN.

“Ik had, na mijn onderzoek, een goed idee van wat ik echt wilde”, zegt ze op een besliste toon die niets aan duidelijkheid te wensen overlaat. “Ik moest enkel nog een manier vinden om het multiculturele aspect te integreren.” Ze kiest meteen voor de vorm van een vzw, vooral voor de transparantie en zekerheid die dat biedt. Ze vindt een lokaal, verzamelt wat speelgoed - via sociale netwerken of in de speelkamer van haar eigen zoon. Ze vergeet ook niet de koffiepot, de kopjes en de spaarpot voor de (zelfs minimale) bijdragen van iedereen, en opent de deuren op een zaterdag. En er volgen nog meer zaterdagen. “Het onthaal is anoniem”, vertelt Mélanie, “we vragen alleen de voornaam en de leeftijd van het kind.” En nu, drie jaar later, is de vrouw die de opvoeding van jonge kinderen wereldwijd onderzocht, blij dat op zaterdagochtend mensen van 17 verschillende nationaliteiten en diverse sociaaleconomische klassen hun ervaringen uitwisselen, terwijl hun kinderen spelen. “Ze vergeten de verschillen en praten met elkaar. Ze zijn gewoon ouders, met dezelfde zorgen en dezelfde moeilijkheden. Ik vraag me soms af of ze zonder de 'Bulle d'Air' elkaar ooit zouden hebben gesproken.”

## SINDS DRIE JAAR EEN VZW.

Mélanie is zelf een jonge moeder wanneer ze La Bulle d'Air opricht. Dat is intussen drie jaar geleden. Ze had een diploma van gespecialiseerd opvoeder op zak (2014) en stopte eigenlijk nooit met het bestuderen van de verschillende benaderingen van opvoeding van jonge kinderen in alle uithoeken van de wereld. Maar het is pas bij de geboorte van haar zoon dat Mélanie de complexiteit van het voltijsde ouderschap beseft. Ze zoekt - net terug van haar geboortestreek Normandië in haar geliefde Brussel - in de buurt van waar ze woont in Evere, naar manieren om andere ouders te ontmoeten. Ze stond immers soms versteld van de behoeften en ontwikkelingen van de baby. Haar hoop ging snel in rook op: in het noordoosten van de hoofdstad vond ze niet wat ze zocht, of in elk geval niets praktisch genoeg, of open genoeg naar haar zin. Maar omdat opgeven niet in haar woordenboek staat, begon ze er dan maar zelf aan.

## EEN OVERDUNDEREND SUCCES.

“In de loop van de weken en maanden groeide het enthousiasme zodanig dat we hoger moesten mikken. Al zeer snel vroegen enkele ouders ook om psychomotriciteitslessen te organiseren”, zegt ze, “en enkele moeders uitten

de wens om van tijd tot tijd ook wat tijd voor zichzelf te kunnen nemen, met verzorgings- en verwensessies. Zo gezegd, zo gedaan en dus startten we op zondag een ouderworkshop en bedachten we vakantiecurssussen.”

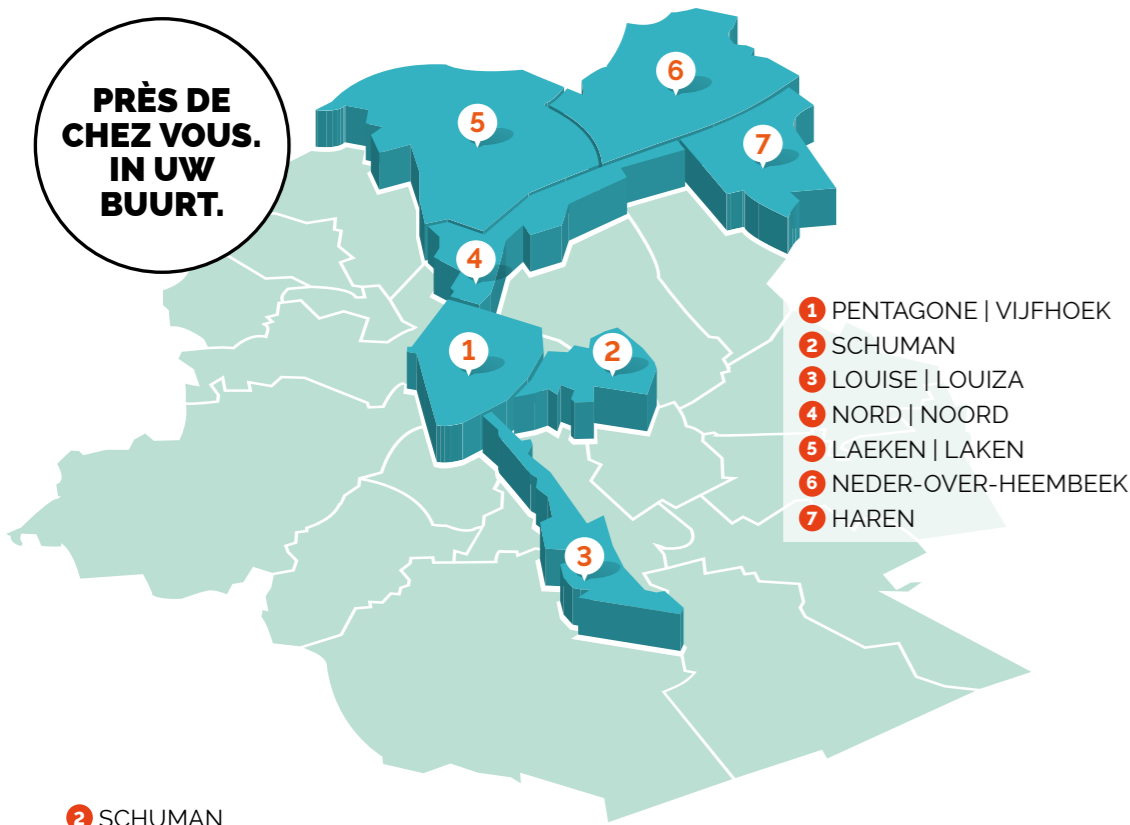
## VASTBERADEN!

Mélanie, onvermoeid en gesterkt door het bewijs dat haar project op het juiste spoor zit, had in elk geval verschillende pistes bedacht: een verzoek aan de Stad voor een geschikter lokaal dat ook toegankelijk is in het weekend; de deelname aan het IKEA Fonds voor kinderen en opvoeding met het oog op de aankoop van materiaal, de aanvraag voor goedkeuring door het ONE (tegenhanger van Kind & Gezin) en de voorstelling van het project aan Viva for Life. Overal waar ze komt laat ze dezelfde indruk achter: die van een jonge vastberaden, beslagen en evenwichtige vrouw, die haar tijd of energie voor haar project niet spaart, ook al is ze nog steeds vrijwilliger. Ze aarzelt ook niet om de 'Bulle d'Air' mee naar huis en gezin mee te nemen.

## HET IS HET ALLEMAAL WAARD.

Haar inzet werd de afgelopen maanden dan ook beloond met een reeks mooie successen: de toelating om de lokalen van een crèche in Haren te gebruiken de dagen dat die dicht is, een bedrag van het IKEA Fonds met de vermelding 'dat het de verwachtingen overtrof' en de erkenning door de ONE als specifieke ondersteuning voor opvoeding. En dan is er nog de persoonlijke verrijking, elke week weer.

PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



2 SCHUMAN

## GRANDS CHANGEMENTS POUR LE BOULEVARD CLOVIS.

Des travaux de renouvellement de la voûte du tunnel du boulevard Clovis, square Ambiorix et boulevard Charlemagne, sont actuellement en cours et seront achevés pour fin 2020. Ces travaux sont réalisés en plusieurs phases : jusqu'au 8 décembre, en semaine et de jour ainsi que sans interruption les week-ends (du vendredi minuit au dimanche minuit), du 9 décembre au 13 mars : en semaine et de jour, du 14 mars au 12 avril : en semaine et de jour ainsi que sans interruption les week-ends (du vendredi minuit au dimanche minuit) et le lundi 13 avril 24h/24, du 14 avril à fin 2020 : en semaine et de jour. La voirie est fermée à la circulation routière jusqu'à l'été 2020. Le passage des piétons est autorisé. Ces travaux occasionneront des nuisances sonores, en journée, durant toute la durée des travaux en raison de l'utilisation et le stockage d'engins de chantier. Des nuisances sonores sont également à prévoir, de jour comme de nuit, durant les week-ends jusqu'au 8 décembre et du 14 mars au 13 avril.

[infrabel.be/fr/bruxelles-travaux-de-renouvellement-de-la-voûte-du-tunnel-clovis](http://infrabel.be/fr/bruxelles-travaux-de-renouvellement-de-la-voûte-du-tunnel-clovis) - [contact@infrabel.be](mailto:contact@infrabel.be).

## NIEUWE ONDER- EN BOVENGRONDSE CLOVISLAAN.

Op dit ogenblik zijn er vernieuwingswerken bezig aan het gewelf van de spoortunnel langs de Clovislaan, de Ambiorixsquare en de Karel De Grotelaan. Deze werken – in verschillende fasen – duren tot eind 2020. Tot 8 december: overdag tijdens weekdagen en ononderbroken tijdens de weekends (van vrijdag middernacht tot zondag middernacht). Van 9 december tot 13 maart: overdag op weekdagen. Van 14 maart tot 12 april: overdag op weekdagen en ononderbroken van vrijdag middernacht tot zondag middernacht en op maandag 13 april 24u/24u. Van 14 april tot eind december: overdag op weekdagen. De weg is afgesloten voor autoverkeer tot de zomer van 2020. De laan blijft wel toegankelijk voor voetgangers. Zolang de werken duren, zorgen het gebruik van bouwmachines overdag voor geluidshinder. Ook tijdens de weekends tot 8 december dit jaar en van 14 maart tot 13 april 2020 zal er zowel overdag als 's nachts geluidshinder zijn.

[infrabel.be/nl/brussel-werken-voor-de-vernieuwing-van-het-gewelf-van-de-clovis-tunnel](http://infrabel.be/nl/brussel-werken-voor-de-vernieuwing-van-het-gewelf-van-de-clovis-tunnel) - [contact@infrabel.be](mailto:contact@infrabel.be).



## RAMASSAGES

## OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

[www.bruxelles-propre.be](http://www.bruxelles-propre.be).

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

[www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).



4 NORD | NOORD

## MASUI, UN QUARTIER AU NOUVEAU VISAGE. DE NIEUWE LOOK VAN DE MASUIWIJK.

Initié en 2010 grâce à la collaboration entre la Ville, la Région, Bruxelles Environnement, les acteurs locaux et ses habitants, le Contrat de Quartier durable Masui, situé dans le quartier Nord de Bruxelles, produit aujourd'hui ses effets sur le terrain. L'ancien lit de la Senne qui traverse le cœur du quartier – et qui borde le Centre de jeunesse Locomotive – a été entièrement requalifié pour y aménager un parc urbain qui reconnecte ce quartier au reste de la Ville. Les anciens entrepôts à l'abandon et les chancres urbains ont aujourd'hui disparu et font place à de nouveaux logements à finalité sociale et à des équipements collectifs ouverts sur le quartier. Aujourd'hui, le Contrat de Quartier Durable Masui ce sont : 32 nouveaux logements à finalité sociale, une structure dédiée à la jeunesse (Centre de jeunesse Locomotive), une extension des places en crèche (avenue de la Reine), une extension de l'infrastructure scolaire de la rue Cogge et la construction d'une salle de gym et d'une salle polyvalente, accessibles au public en dehors des heures de cours et enfin, un nouveau parc urbain à dimension régionale porté par Bruxelles Environnement.

[www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-masui](http://www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-masui) - [contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be](mailto:contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be).

De resultaten van het Duurzaam Wijkcontract Masui dat in 2010 in de Noordwijk werd opgestart, dankzij de samenwerking tussen de Stad, het Gewest, Leefmilieu Brussel, de lokale organisaties en de inwoners, zijn vandaag concreet zichtbaar. De oude Zennebedding die dwars door de wijk loopt – en grenst aan het jeugdcentrum Locomotive – werd volledig opgewaarderd tot een stadspark dat deze wijk opnieuw verbindt met de rest van de Stad. De oude, verlaten pakhuizen en de stadskokers zijn inmiddels verdwenen en ruimen plaats voor nieuwe sociale woningen en wijkgerichte collectieve voorzieningen. Het Duurzaam Wijkcontract

Masui leverde tot nu toe op: 32 nieuwe sociale woningen, het Jeugdcentrum Locomotive, extra crècheplaatsen (Koninginnelaan), een schooluitbreiding in de Coggestraat, de bouw van een turnzaal en een polyvalente zaal die buiten de schooluren toegankelijk zijn voor de wijkbewoners, en een nieuw stadspark met regionale uitstraling (dankzij de steun van Leefmilieu Brussel).

[www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-masui](http://www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-masui) - [contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be](mailto:contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be).

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

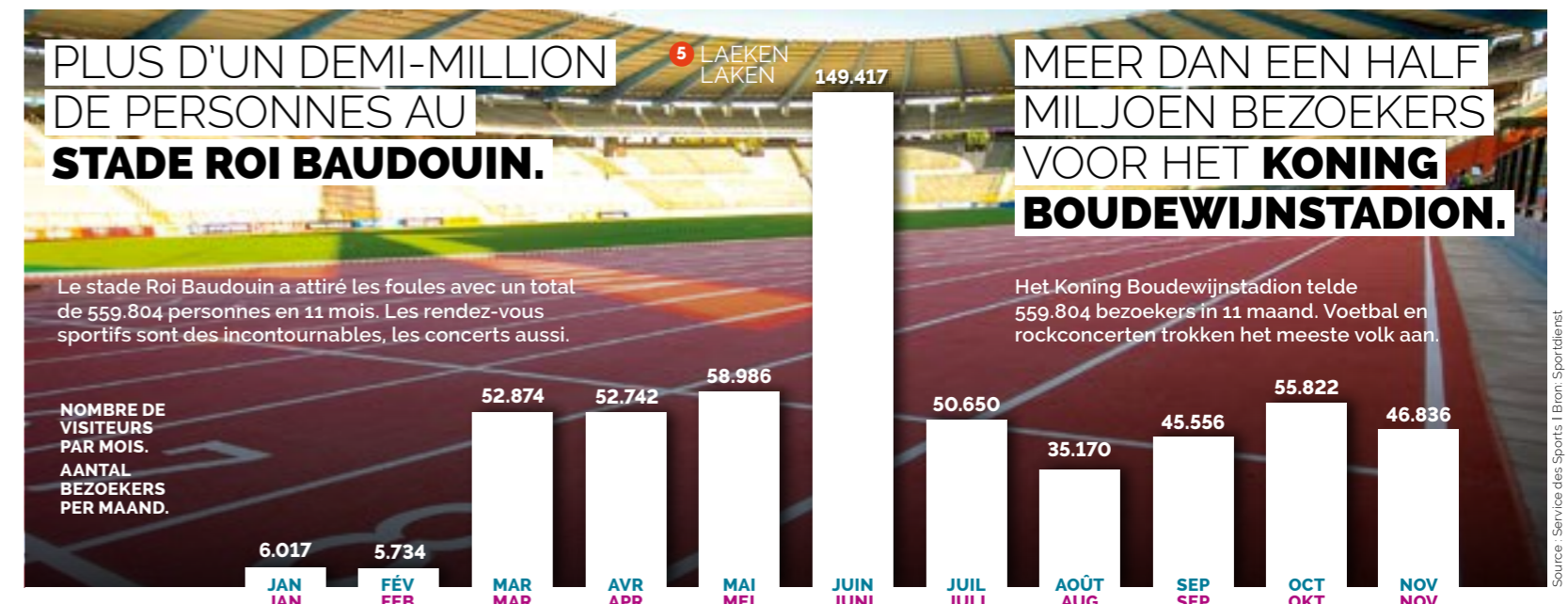
## NOUVEL ESPACE 'S'. | NIEUW S PUNT.

Depuis début novembre, le Service Seniors accueille les aînés de Neder-Over-Heembeek dans un nouvel 'Espace S' installé au Kruisberg, 30. Ce second lieu dédié au numérique et équipé d'une tablette tactile géante pour aider à apprivoiser l'univers digital et les services en ligne de la Ville est aussi un lieu d'accueil qui met à la disposition de ses visiteurs des informations ciblées. Au programme : les mardis et jeudis de 13h30 à 15h30 : Cyberstart (les volontaires et agents du Service Seniors accompagnent les visiteurs à l'utilisation de smartphone, tablette ou PC). Les mercredis de 13h30 à 15h30 : Cyberfree (la salle informatique est disponible pour utiliser les PC et tablettes en toute liberté).

Espace S NOH – 30 Kruisberg – 1120 – 02 279 28 78 – [www.bruxelles.be/activites-et-espaces-s-pour-les-seniors](http://www.bruxelles.be/activites-et-espaces-s-pour-les-seniors)

Sinds begin november verwelkomt de Stad de senioren van Neder-Over-Heembeek in een nieuw S Punt, op het adres Kruisberg 30. Het is het tweede S Punt van de dienst Seniores dat digitalisering centraal stelt en beschikt over een reuzentablet om senioren wegwijs te maken in de digitale wereld en de onlinediensten van de Stad. Daarnaast is het ook een hartelijke en levendige onthaalruimte waar senioren terecht kunnen voor relevante en gerichte informatie. Op het programma: dinsdag en donderdag van 13u30 tot 15u30: Cyberstart (vrijwilligers en de dienst Seniores leren de bezoekers hoe ze hun smartphone, tablet of pc moeten gebruiken). Op woensdag van 13u30 tot 15u30: Cyberfree (de computerruimte is beschikbaar om de pc's en tablets vrij te gebruiken).

S Punt NOH – Kruisberg 30 – 1120 – 02 279 28 78 – [www.brussel.be/activiteiten-en-s-punten-voor-senioren](http://www.brussel.be/activiteiten-en-s-punten-voor-senioren)



BOUGE.  
UIT.

# STAGES ET ACTIVITÉS POUR LES PETITS, EN CONGÉ.



## SPORT EN SPEL IN DE KERSTVAKANTIE.

Festoyer, célébrer, partager... Les fêtes de fin d'année riment avec de nombreux mots bien sympathiques, mais aussi avec 'enfants en congé'. Les vacances d'hiver sont en effet parfois difficiles à organiser pour des parents qui souhaitent voir leurs petits faire autre chose que passer leur temps devant les écrans !

De eindejaarsperiode staat voor feesten, vieren, delen... maar ook voor een schat aan vakantieactiviteiten. Ouders die niet willen dat hun kinderen tijdens de kerstvakantie vooral voor een scherm zitten, kunnen kiezen uit een ruim aanbod sport- en spelactiviteiten voor grote en kleine ketjes. Voor elk wat wils!

### ● DIVERSE VAKANTIES EN ACTIVITEITEN.

**Speelplein** – De vzw Jeugd in Brussel organiseert speelpleinwerking voor 3- tot 12-jarigen die in de Stad wonen of er naar school gaan. Klimmen, dansen, zingen, spelen... een gevarieerd programma en begeleiding van enthousiaste animatoren.  
● 24 > 28.12 & 31.12 > 4.1 – **Speelplein Beersel** – 02 204 00 02 – [www.jeugdbussel.be](http://www.jeugdbussel.be).

**Speelweken, workshops, enz.** – BrusselBazaar geeft in zijn vakantiegeds op [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be) een overzicht van wat er in de kerstvakantie allemaal te beleven valt: speelweken, allerlei workshops, muziek, circus...  
● **Brussel Bazaar** – 02 563 05 79 – [info@brusselbazaar.be](mailto:info@brusselbazaar.be) – [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be).

### SPORTVAKANTIES.

De Sportdienst organiseert, in samenwerking met ULB Sports en talrijke sportclubs, sportactiviteiten voor jongeren tussen 8 en 16 jaar. Deze sportvakanties zijn gericht op sportinitiatie of vervolmaking in diverse disciplines: omnisport, tennis en hockey, voetbal, basketbal, atletiek, roeien, zeilen... Inschrijven kunt u online. Gewoon een keuze en een profiel maken in 'Mijn Sportvakanties'.

**Omnisport** (40 euro). Kennismaking met nieuwe disciplines: muurklimmen, rollerhockey, kin-ball, tjoekbal, waterpolo, lacrosse, ultimate frisbee, 'oppositiespelletjes', originele en gevarieerde balspelen zoals zatteloop of sportcluedo (een indoorspel met sportieve uitdagingen en raadsels).  
● 23 > 27.12 & 30.12 > 3.1.20 – **Sportcomplex Neder-Over-Heembeek** – Lombardsijdestraat 120 – 1120 – [www6.iclub.be/register.asp](http://www6.iclub.be/register.asp).

**Zaalvoetbal** (40 euro). Futsal of zaalvoetbal is een van de populairste teamsporten ter wereld. Het bestaat uit simpele intuïtieve regels en bevordert de reflexen, teamspirit, fair play en uitwisseling.  
● 23 > 27.12 & 30.12 > 3.1.20 – **Omnisportcomplex Laken** – Kerkeveldstraat 73-89 – 1020.  
● 30.12 > 3.1.19 – **Zuidpaleis** – [www6.iclub.be/register.asp](http://www6.iclub.be/register.asp).

**Basketbal** (40 euro). Basketbal is een topsport die de uithouding en de coördinatie van bewegingen bevordert, concentratie en zelfdiscipline ontwikkelt en de teamspirit aanwakkert.  
● 23 > 27.12 – **Zuidpaleis** – [www6.iclub.be/register.asp](http://www6.iclub.be/register.asp).

**Sportdienst** – Zuidpaleis – Rogier Van der Weydenstraat 3 – 1000 Brussel – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be) – [www.sportbrussel.be](http://www.sportbrussel.be).

**Service des Sports de la Ville de Bruxelles – Palais du Midi** – Rue Roger Van der Weyden 3 – 1000 Bruxelles – 02 279 59 80 – [infosport@brucity.be](mailto:infosport@brucity.be) – [www6.iclub.be/register.asp](http://www6.iclub.be/register.asp).  
**Jeunesse à Bruxelles** – [www.jeunesseabruelles.be/site/activites-de-vacances/plaines](http://www.jeunesseabruelles.be/site/activites-de-vacances/plaines).  
**Jeugd in Brussel** – [www.brusselbazaar.be](http://www.brusselbazaar.be).

### Expositions

#### THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12

Musée de la Ville - Maison du Roi – Grand-Place – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – [www.brusselcitymuseum.brussels](http://www.brusselcitymuseum.brussels)  
Pour célébrer le 20<sup>e</sup> anniversaire de son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, une expo dévoile tous les secrets de la Grand-Place.

#### BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 19.4

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – [www.museumodeetdentelle.brussels](http://www.museumodeetdentelle.brussels)  
Depuis 30 ans, Carine Gilson crée à Bruxelles de la lingerie de luxe mêlant soie et dentelle.

#### MIDIS BRUXELLOIS – BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000. À 12h30 – 3 > 5.12 en français, 10 et 12.12 en néerlandais Visites guidées sur le temps de midi pour mettre en lumière un aspect original de l'histoire de Bruxelles.

#### EXPOSITION 'NEW MILLENNIUM' 16.10 > 2.2

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – [www.museumodeetdentelle.brussels](http://www.museumodeetdentelle.brussels)  
Première exposition de la Fashion Room qui

réunit 16 acquisitions du Musée réalisées autour de l'an 2000.

#### EXPOSITION MYRIAM LOUYEST – QUELQUE CHOSE DU TEMPS > 13.12

Archives de la Ville – 65 rue des Tanneurs – 1000 – Lun > ven : 8h > 16h (Mar > 18h) – 02 279 53 20 – [archives.brussels.be](http://archives.brussels.be)  
Une œuvre poétique qui s'inspire des lieux emplis de mémoire, mis en lumière par les créations de l'artiste.

#### BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9

Atomium – 1 square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 10h > 18h (fermeture de la billetterie à 17h30) – [atomium.be](http://atomium.be)  
Pour le 450<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Pieter Bruegel l'Ancien, l'Atomium propose une exposition sur le célèbre peintre de la Renaissance.

#### NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS > 5.12

Différents musées bruxellois dont ceux de la Ville – Chaque jeudi – 17h > 22h – [brusselsmuseumsnocturnes.be](http://brusselsmuseumsnocturnes.be)  
Au moins 5 musées ouvrent leurs portes le jeudi en soirée pour faire découvrir leurs collections au public sous un autre 'jour'.

#### 'SUPERHEROES NEVER DIE' – COMICS AND JEWISH MEMORIES 8.11 > 26.4

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – [www.museejuif.be](http://www.museejuif.be).

**mjb-jmb.org** Plus de 200 œuvres pour raconter comment la BD américaine s'entremêle aux tumultes de l'Histoire.

#### SKIN – DORIS BOERMAN 14.11 > 12.1

Passée par la danse et le design, Doris Boerman s'intéresse aux différentes formes de présentation et de représentation.  
**EXPOSITION ROGER BALLE – RONNY DELRUE 14.11 > 14.3**  
Un dialogue inédit entre les deux photographes, rehaussé de dessins et photomontages des deux artistes.  
**Centrale for Contemporary Art – Centrale Lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – Mer > Dim – 02 279 64 52 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels)**

#### DIX ANS DE L'ESPACE MAGH 14.11 > 9.1

Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – [www.espace-magh.be](http://www.espace-magh.be)  
Une expo-anniversaire qui fait (re)découvrir l'histoire du bâtiment et de la programmation artistique, historique.

#### EEN NIEUWE GENERATIE BEELDDE KUNSTENAARS > 22.12

Centre culturel flamand De Markten – 5 place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – [www.demarkten.be](http://www.demarkten.be)  
Treize jeunes artistes visuels présentent les travaux représentatifs de leur génération.

#### PUNK GRAPHICS – TOO FAST TO LIVE, TOO YOUNG TO DIE > 26.4

ADAM – Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be)  
Flyers, affiches, couvertures d'albums et de magazines... L'expo retrace l'univers graphique du mouvement punk des années 1970 au milieu des années 1980.

#### NATIONA(L) ARTIST SUPERMARKET > 15.12

Anciens établissements Vanderborght – 50 rue de l'Écuyer – 1000 – [www.nationalstore.be](http://www.nationalstore.be)  
Entre foire d'art et expérience immersive, ce supermarché pluridisciplinaire met en avant la créativité 'made in Belgium'.

#### Spectacle

#### L'HOMME DE LA MANCHA 4 > 10.12

Le chef-d'œuvre de Cervantes transposé à la ville d'aujourd'hui et de demain.  
**SMOKE 20 > 21.12**  
SKaGeN, De Roovers & De Nieuwe Tijd collaborent ici pour une version contemporaine de *Smoke*, le grand classique de Paul Auster.

#### ANGELS IN AMERICA 14 > 17.1

Entourés d'une distribution éclatante, Tom Dewispelaere et Stijn Van Opstal abordent à leur tour cette véritable pièce à succès.  
**'1095' 23.1**  
L'histoire de Benny, un jeune

moine bénédictin de l'abbaye Saint-Bavon à Gand contraint de fuir la Flandre.

**TRUE COPY 28.1**  
La vie et l'œuvre de Geert Jan Jansen constituent un exercice de funambule sur la corde raide entre fiction et réalité.  
**CEUX QUE J'AI RENCONTRÉS NE M'ONT PEUT-ÊTRE PAS VU 3 > 4.12**  
Le vécu d'une jeune femme qui un jour a tout quitté pour rejoindre l'Europe.  
**KVS. Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – [www.kvs.be](http://www.kvs.be)**

#### TOTUS CORDUS – I'LL BE BACH! 11 > 31.12

Claude Vinon interprète des œuvres historiques sur instrument d'époque, tout en jonglant avec 28 personnages.  
**TRANCE 11 > 31.12**  
Trance de Nono Battesti revient aux Riches-Clares après avoir connu un énorme succès au Festival d'Avignon.  
**Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – [www.le richesclaires.be](http://www.le richesclaires.be)**

#### PARASISMIQUE 2 > 3.12

Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – [www.ccbruegel.be](http://www.ccbruegel.be)  
Un spectacle de clowns et de poésie en la sclérose en plaques, maladie auto-immune du système nerveux central.

## COURTS MAIS TRASH.

● Véritable niche de curiosités et de surprises cinématographiques aussi variées que déconcertantes, le festival Courts mais Trash est une plateforme qui permet à des films indépendants qui ne trouvent pas leur place ailleurs d'exister et de circuler. Ces films, regroupés sous le terme 'Trash', ne sont pas forcément provocants ou choquants. Ils sont aussi alternatifs, politiques, drôles, effrayants ou décalés. Fêtant cette année ses quinze ans, le festival ne cesse de se développer : l'an dernier, plus de 2.000 films de 80 pays différents ont attiré plus de 2.500 spectateurs. Le festival débutera au Théâtre des Riches-Clares, en exportant pour la première fois quelques séances dans le cinéma Palace, à quelques mètres du Théâtre. En plus des films concourant pour le prix de la Sabam for Culture dans les différentes catégories, des concerts et des 'After Trash Party' avec une séance spéciale 'Karaoke Mais Trash' sont au programme. Comme en 2018, il y aura également des séances 'Female Trouble', pilotées par des femmes, de la réalisation à la sélection, qui traitent de thématiques féminines à travers des films engagés, des comédies ou des films d'horreur. Offrant la parole à des réalisateurs qui n'ont pas souvent l'occasion de la prendre afin de transmettre des messages que le public n'a pas souvent la possibilité d'entendre, ce festival plein de vie est un bouillonnement créatif assez unique en son genre !



'Trash' thuishoren, zijn niet per se schokkend of provocerend. Ze zijn ook alternatief, politiek, grappig, eng of prettig gestoord. Court mais Trash is al aan zijn 15e editie toe en gaat voort op zijn elan: verleden jaar lokten ruim 2.000 films uit 80 verschillende landen meer dan 2.500 toeschouwers. Het festival gaat van start in het Théâtre des Riches-Clares en voor het eerst worden ook engeke vertoningen georganiseerd in de vlakbij gelegen Cinema Palace. Op het programma: films die meedingen voor de Sabam for Culture-prijs in verschillende categorieën, concerten en een After Trash Party met een speciale 'Karaoke Mais Trash'. Net als in 2018 zijn er vertoningen in het teken van 'Female Trouble', samengesteld door vrouwen, van regie tot selectie, met geëngageerde, komische of horrorfilms over vrouwelijke thema's. Door filmmakers aan het woord te laten die niet vaak de kans krijgen een boodschap over te brengen aan een publiek dat niet dikwijls de kans krijgt die te horen, onderscheidt dit levendige, creatieve festival zich als uniek in zijn genre! Stilte, we kijken!

#### FESTIVAL COURTS MAIS TRASH 15.1 > 18.1.

Théâtre des Riches-Clares – Rijkeklarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – [courtsmaistrash.net](http://courtsmaistrash.net).

BOUGE  
UIT



© Nicolas Bonnal

# 'NOËL AU THÉÂTRE' OOK IN LA MONTAGNE MAGIQUE.

Le Festival jeune public, 'Noël au Théâtre', prendra ses quartiers à Bruxelles du 26 au 30 décembre.

Van 26 tot 30 december vindt het kinder- en jeugdfestival 'Noël au Théâtre' plaats.

## 'NOËL AU THÉÂTRE' AUSSI À LA MONTAGNE MAGIQUE.

**A**u programme, 22 spectacles jeune public joués dans neuf théâtres et lieux culturels bruxellois, comme celui de l'ancienne bâtisse du 19<sup>e</sup> siècle du théâtre La montagne magique installé dans le centre, rue du Marais. Cette année, sur 5 spectacles programmés à La montagne magique, deux seront belgo-africains : *Pinocchio le Kikirga* et *Les enfants d'Amazi*. À cette occasion, La montagne magique prendra les couleurs de l'Afrique en étant entièrement scénographié par des étudiants de La Cambre en projet avec le Burkina Faso et le scénographe burkinabé Noufou Guiro.

### PINOCCHIO LE KIKIRGA.

Ce premier spectacle est une coproduction belge du Théâtre des 4 Mains avec le Théâtre Soleil ouagalais. Le Théâtre des 4 Mains s'est ancré dans le paysage artistique jeune public du Burkina Faso en donnant, notamment, des formations de création et de manipulation de marionnettes. Également investi, le Théâtre Soleil est une compagnie qui travaille à l'émergence du théâtre jeune public en Afrique de l'ouest. L'ensemble donne un spectacle joyeux, musical, dansant et coloré qui jongle avec le conte.

### LES ENFANTS D'AMAZI.

Ce deuxième spectacle est une création du projet Small Citizens.

Joué le jeudi 26 à 16h et le vendredi 27 à 14h, ce projet de coopération culturelle et de développement est né d'une volonté commune de ISHYO Arts Centre (Rwanda) et du Théâtre du Papyrus (Belgique) de déployer un réseau de théâtre jeune public dans la région des Grands Lacs (sous-région Rwanda, RDC, Burundi). Le pitch : la région des Grands Lacs a subitement été asséchée : la pièce interroge spectateurs et acteurs sur la manière de pouvoir rendre à ce pays la vie harmonieuse d'auparavant. À l'issue de ces deux spectacles, des ateliers parents-enfants d'initiation à la danse et aux chants traditionnels des cultures rwandaise et burkinabée seront proposés par les artistes.

### JIMMY N'EST PLUS LÀ.

Le vendredi 27 décembre à 19h30, place à Pourquoi Jimmy n'est plus là. Cette mini-série théâtrale en trois points de vue s'appuie sur un dispositif de série télé : la pièce est découpée de manière ludique et dynamique, épisode par épisode.

### L'OURS QUI N'ÉTAIT PAS LÀ & PLASTICINE.

Enfin, les samedi 28 à 16h et dimanche 29 à 14h, se joueront 'L'ours qui n'était pas là', puis 'Plasticine', un spectacle pour tous à partir de 8 ans entre théâtre et cabaret, vélo et tracteur, humour et nostalgie.

**O**p het programma staan 22 voorstellingen voor een jong publiek, van kleuters tot tieners, in negen Brusselse theaters en cultuurhuizen, onder andere het 19e-eeuwse gebouw van het theater La Montagne magique in de Broekstraat, hartje Stad. Dit jaar zijn twee van de vijf stukken die er opgevoerd worden Belgisch-Afrikaans: *Pinocchio le Kikirga* en *Les enfants d'Amazi*. Voor de gelegenheid steekt La Montagne magique in een Afrikaans jasje. De scenografie wordt immers verzorgd door de studenten van La Cambre – in het kader van een samenwerkingsproject met Burkina Faso – en de Burkinese scenograaf Noufou Guiro.

### PINOCCHIO LE KIKIRGA.

Deze eerste voorstelling is een Belgische coproductie van het Théâtre des 4 Mains en het Ouagalaise Théâtre Soleil. Het Théâtre des 4 Mains veroverde een plaats in het Burkinese artistieke landschap voor jongeren door onder andere opleidingen te geven in het maken van en spelen met marionetten. Ook het Théâtre Soleil is een gezelschap dat zich inzet voor het jeugdtheater in West-Afrika. Hun samenwerking resulteert in een vrolijke, kleurrijke, Afrikaanse versie van het Pinokkioverhaal met muziek en dans.

### LES ENFANTS D'AMAZI.

Het tweede stuk is een creatie van Small Citizens op donderdag

26 december om 16u en vrijdag 27 december om 14u. Dit project voor culturele samenwerking en ontwikkeling is een initiatief van het ISHYO Arts Centre (Rwanda) en het Théâtre du Papyrus (België) die beide een jeugdtheaternetwerk willen opbouwen in het Grote Merengebied (subregio Rwanda, DRC, Burundi). De plot: het Grote Merengebied kreeg plots te kampen met extreme droogte; het stuk zet publiek en acteurs aan tot nadenken over hoe men in deze streek het harmonieuze leven van vroeger kan herstellen. Na de vertoningen geven de artiesten workshops traditionele Rwandese en Burkinese dans en zang voor ouders en kinderen.

### JIMMY N'EST PLUS LÀ.

Op vrijdag 27 december om 19u30 staat het stuk 'Jimmy n'est plus là' op het programma. Deze minitonnelserie, vanuit drie standpunten, is gebaseerd op het principe van een televisieserie: het stuk wordt op ludieke en dynamische manier opgevoerd in 'afleveringen'.

### L'OURS QUI N'ÉTAIT PAS LÀ & PLASTICINE.

Op zaterdag 28 december om 16u en zondag 29 december om 14u wordt 'L'ours qui n'était pas là' opgevoerd, en daarna 'Plasticine', een stuk voor iedereen vanaf 8 jaar, een combinatie van theater en cabaret, fiets en tractor, humor en nostalgie.

# 19<sup>e</sup> festival Cinéma Méditerranéen Bruxelles

Ouvrir les esprits, interroger, partager, bousculer les préjugés, sont les leitmotifs du 'Cinemamed', le Festival du Film Méditerranéen. Depuis trente ans, le festival propose de nombreux débats et rencontres autour des sujets animant les cinéastes méditerranéens d'aujourd'hui. De la France à l'Italie en passant par la Turquie ou Israël, le Cinemamed a sélectionné parmi les meilleures des productions méditerranéennes. Le programme du festival mettra en avant de nombreux films qui ont pour thème central 'La quête de libertés': liberté de penser, d'aimer, de respirer, de s'exprimer, de vivre... Une multitude de récits de vie dans lesquels les uns luttent pour fuir leur destinée, tentent de s'émanciper, de reprendre leur liberté; les autres se battent pour faire valoir leurs droits, luttent contre l'oppression ou cherchent simplement à pouvoir s'exprimer librement. Un focus particulier sera fait sur un pays méditerranéen – cette année, l'Italie – pour (re)découvrir les différentes facettes de ce pays à travers des productions cinématographiques récentes de Marco Bellocchio à Nanni Moretti en passant par Gianni Di Gregorio.

FESTIVAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN > 7.12.

Verschillende bioscopen in Brussel – [www.cinemamed.be](http://www.cinemamed.be).

## Théâtre

**EEN MAN EEN MAN 19 > 20.12**  
Centre communautaire flamand  
De Linde – 7 rue Cortenbach –  
1130 – [www.gcdeleinde.be](http://www.gcdeleinde.be) –  
Un détail aussi infime en apparence  
pourrait devenir une soirée pleine  
de méfiance, de violence verbale  
et de manque de communication.

**FESTIVAL PAROLES AU  
SOLSTICE 2019 > 7.12**  
Théâtre La montagne magique  
– 57 rue du Marais – 1000 –  
[lamontagnemagique.be](http://lamontagnemagique.be) 20<sup>e</sup>  
édition de ce festival international  
de théâtre dédié à la jeunesse en présence  
d'artistes internationaux.

**LA NATIVITÉ ET LE MASSACRE  
DES INNOCENTS 5 > 31.12**  
Théâtre de Toone – 66 rue du  
Marché aux Herbes – 1000  
– Jeu > sam : 20h30 – (Sam :  
aussi à 16h) – [www.toone.be](http://www.toone.be)  
Ce spectacle de marionnettes  
proposé à l'occasion des fêtes  
de fin d'année est basé sur le  
travail de l'auteur bruxellois,  
Michel de Ghelderode, en 1926.

## Danse

**CASSE-NOISETTE – MOSCOW  
CITY BALLET 4 > 6.12**  
Cirque Royal – 81 rue de l'En-  
seignement – 1000 – [www.cirque-royal-bruxelles.be](http://www.cirque-royal-bruxelles.be)  
Le chef-d'œuvre de la danse clas-  
sique dansé par une des plus  
belles compagnies de tradition.

**FORCES 3 > 7.12**  
Une fable futuriste mêlant  
rituel et virtuel, qui met en jeu  
la relation complexe entre  
nature et technologie.

**IDA DON'T CRY ME LOVE 3 > 7.12**  
Sur la scène, trois artistes  
célèbrent la mémoire,  
la gloire, l'absence d'Ida  
Rubinstein, danseuse légén-  
daire des Ballets russes.  
**Les Brigittines – Petite rue  
des Brigittines – 1000 – 02 213  
86 10 – [www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)**

## Concerts

**NAGHAM ZIKRAYAT 7.12**  
Cité Culture – Allée du Rubis  
– 1020 (Laeken) – 19h – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)  
Transmettre la culture arabe  
grâce à la richesse de leur  
répertoire... de la musique in-  
strumentale classique arabe, au  
répertoire de grands chanteurs  
de l'Orient et du Maghreb.

**REMUVA 11.12**  
Ancien Hôtel de Ville de Laeken  
– Place Émile Bockstael – 1020  
– 15h – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)  
Concert des jeunes  
musiciens de cette association  
visant à cumuler excellence  
et accessibilité artistique.

**STEPHAN EICHER 9.12**  
Cet automne, Stephan Eicher  
revient avec un nouvel album  
*Homeless songs* composé  
de titres inédits et, bien sûr,  
d'un nouveau spectacle.  
**MAXIME LE FORESTIER 11.12**  
20h. Près de six ans après  
*Le Cadeau*, l'artiste revient  
avec un nouvel album com-  
prenant une dizaine de  
titres inédits poétiques.  
**ALTER BRIDGE 12.12**  
20h. Alter Bridge se réinvente  
et surprend en offrant une toute  
nouvelle expérience musicale  
tout en respectant son ADN.

**APÉRO INTIME – UN  
SPECTACLE DE 'LES GENS  
QUI DISENT OUI' 12 > 13.12**  
Centre Culturel Bruegel – 1F rue  
des Renards – 1000 – 20h30

**ÉTIENNE DAHO 13.12**  
20h. Ce spectacle d'1h15 envi-  
ron reprendra l'intégralité de  
l'album *Eden*, mais aussi du  
mini album *Résurrection*.  
**RENAN LUCE 14.12**  
20h. C'est sur la scène du Cirque  
Royal que Renan Luce don-  
nera au public belge la pri-  
meur de son nouvel album  
éponyme, sorti le 24 mai.  
**EMMANUEL MOIRE 17.12**  
20h. Avec *Odyssée*, son cin-  
quième album, Emmanuel  
s'affirme comme un  
auteur-compositeur-inter-  
prète ayant pris du recul.

**HELMUT LOTTI 26.12**  
20h. Best-of de ses plus grands  
tubes dans une mise en scène  
totalement nouvelle et inédite.  
**DAVID HALLYDAY 8.1**  
20h. Succès immédiat auprès du  
public belge, notamment avec le  
single *Ma Dernière Lettre* dont sa  
demi-sœur Laura a réalisé le clip.  
**SHEILA 17.12**  
20h. Accompagnée par  
les 5 musiciens du groupe  
H-Taag, Sheila revisite ses  
plus grands succès.  
**ROCH VOISINE 26.1**  
18h. L'expérience d'un  
auteur-compositeur-interprète  
qui a su, depuis près de trois  
décennies, rester présent.

**ZAZIE 29 > 30.1**  
20h. Portée par les succès de  
son sublime dixième album et du  
single phénomène speed, l'in-  
comparable Zazie revient enfin sur  
scène avec le Zaziessenciel Tour.  
Cirque Royal – 81 rue de l'En-  
seignement – 1000 – 20h –  
[www.cirque-royal-bruxelles.be](http://www.cirque-royal-bruxelles.be)

**URBAN WALK BRUSSELS 8.12**  
[www.sport.be/brusselsur-  
banwalk](http://www.sport.be/brusselsur-<br/>banwalk) Départ à 8h30 de  
la Bourse de Bruxelles pour  
ce parcours d'environ 11 km  
à travers la ville. Inscriptions  
en ligne jusqu'au 7.12.

**MANNEKEN-PIS CORRIDA 26.12**  
[www.zatopekmagazine.com](http://www.zatopekmagazine.com)  
Une course caritative nocturne  
de 4 ou 8 km au cœur des illu-  
minations festives de Bruxelles.  
Départ à 20h15 de la place d'Es-  
pagne. Inscriptions en ligne.

– [www.ccbruegel.be](http://www.ccbruegel.be) Une pé-  
sie poly-ethnique colorée de  
secrets, d'audace d'enfance, de  
papas, d'ivresse, de musique...

## Jeunesse

**SAINT-NICOLAS À LA MAISON  
DE LA CRÉATION DE NOH 4.12**  
Centre culturel de Neder-  
Over-Heembeek – Place Saint-  
Nicolas – 1120 – 14 > 17h –  
[www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)  
Après-midi artistique et festif,  
pleine de surprises festives et ...  
gustatives pour petits et grands.

**ATELIER BRICOLAGE DE NOËL**  
18.12 (14h30 > 16h) &  
21.12 (13h > 14h30). Atelier  
bricolage de Noël sur inscription.  
**LES SAMEDIZZ DES  
RICHES-CLAIRES 21.12**  
11h > 12h. Lectures pour  
les enfants de 2 à 5 ans.  
**Bibliothèque des Riches-  
Claires 24 – Rue des Riches  
Claires 24 – 1000 – 02 548 25 80**  
– [www.bibliorichesclaires.be](http://www.bibliorichesclaires.be)

## Sport

**URBAN WALK BRUSSELS 8.12**  
[www.sport.be/brusselsur-  
banwalk](http://www.sport.be/brusselsur-<br/>banwalk) Départ à 8h30 de  
la Bourse de Bruxelles pour  
ce parcours d'environ 11 km  
à travers la ville. Inscriptions  
en ligne jusqu'au 7.12.

**MANNEKEN-PIS CORRIDA 26.12**  
[www.zatopekmagazine.com](http://www.zatopekmagazine.com)  
Une course caritative nocturne  
de 4 ou 8 km au cœur des illu-  
minations festives de Bruxelles.  
Départ à 20h15 de la place d'Es-  
pagne. Inscriptions en ligne.

**NIGHT OF THE UNTOUCHABLE  
11.1**

Palais 12 – Brussels Expo  
– Plateau du Heysel – 1020  
(Laeken) – [www.palais12.com](http://www.palais12.com)  
The Night of the Untouchable  
(NOTU) est un show à l'améri-  
caine mêlant musique, mode et  
surtout le meilleur de la boxe.

**LES RELAIS GIVRÉS 18.1**  
Complexe sportif de Neder-  
Over-Heembeek – Petit Chemin  
Vert – 1120 – 11h – [www.relaisgivres.be](http://www.relaisgivres.be)  
33<sup>e</sup> édition des  
Relais Givrés organisée par le  
club de jogging et de triathlon  
'Les Lendemain De La Veille',  
une course relais d'hiver.

## Salons

**SALON DE L'AUTO 10 > 19.1**  
Brussels Expo – Plateau du  
Heysel – 1020 (Laeken) –  
[www.autosalon.be](http://www.autosalon.be)  
98<sup>e</sup> édition du  
Brussels Motor Show. Les  
plus grandes marques présen-  
teront au public leurs gammes.

**BRUSSELS ART FAIR (BRAFA)  
26.1 > 2.2**  
Tour & Taxis – 86C av. du Port  
– 1000 – [www.brafa.art](http://www.brafa.art)  
Des  
marchands belges et étrangers  
du domaine des arts seront pré-  
sents à Tour & Taxis pour cette  
grande foire des antiquaires.

## Cinéma

**FESTIVAL ELLES TOURNENT  
23 > 26.1**  
Cinéma Vendôme – 18 chée de  
Wavre – 1050 – [ellestournent.be](http://ellestournent.be)  
Le festival invite à découvrir et  
rencontrer les réalisatrices qui  
résistent, inventent et proposent  
une autre vision du monde.



BOUGE  
UIT



Expo

**THE GRAND-PLACE TO BE > 29.12**  
Museum van de Stad – Broodhuis – Grote Markt – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – [www.brusselscitymuseum.brussels](http://www.brusselscitymuseum.brussels) Alle geheimen van de Grote Markt onthuld in deze tentoonstelling die de 20e verjaardag viert dat het plein op de lijst van het UNESCO-werelderfgoed kwam.

**BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON > 19.4**  
10 > 17u Al 30 jaar ontwerpt Carine Gilson in Brussel luxelingerie van zijde en kant.  
**BROODJE BRUSSEL – BEAUTIFUL LACE & CARINE GILSON**  
12u30 – 3 > 5.12 in het Frans, 10 en 12.12 in het Nederlands. Bezoek met gids tijdens de middagpauze, laat een origineel aspect van de geschiedenis van Brussel zien.  
**EXPOSITION 'NEW MILLENNIUM' 16.10 > 2.2**  
10 > 17u Eerste tentoonstelling van de Fashion Room met 16 aanwinsten - gemaakt rond 2000 - van het Mode & Kant Museum.  
**Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – Maandag gesloten – [www.www.fashionandlacemuseum.brussels](http://www.www.fashionandlacemuseum.brussels)**

**EXPO MYRIAM LOUYEST – QUELQUE CHOSE DU TEMPS > 13.12**  
Archief van de Stad – Huidevetersstraat 65 – 1000 – Ma > Vrij: 8u > 16u (Di > 18u) – 02 279 53 20 – [archief.brussel.be](http://archief.brussel.be) De poëtische werken van de kunstenaar stellen het stadsarchief in een bijzonder daglicht.

**BRUEGEL – A POETIC EXPERIENCE > 13.9**  
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 10u > 18u (tickets

tot 17u30) – [atomium.be](http://atomium.be) Voor de 450ste verjaardag van het overlijden van Pieter Bruegel de Oude brengt het Atomium een interactieve tentoonstelling over de beroemde renaissanceschilder.

**BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES > 5.12**  
Verschillende musea van het Brussels Gewest, waaronder die van de Stad – Elke donderdag – 17u > 22u – [brusselsmuseumsnocturnes.be](http://brusselsmuseumsnocturnes.be) Minstens vijf musea openen hun deuren op donderdagavond om hun collecties in een andere setting voor te stellen...

**'SUPERHEROES NEVER DIE' – COMICS AND JEWISH MEMORIES 8.11 > 26.4**  
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – [www.mjb-jmb.org](http://www.mjb-jmb.org) Ruim 200 werken tonen hoe de Amerikaanse strip verstrengeld is met het tumult van de geschiedenis.

**SKIN – DORIS BOERMAN 14.11 > 12.1**  
Via dans en design komt Doris Boerman bij diverse vormen en modellen van presentatie en representatie.  
**ROGER BALLEM – RONNY DELRUE 14.11 > 14.3**  
Een unieke dialoog tussen twee fotografen, met tekeningen en fotomontages van beide kunstenaars.  
**Centrale for contemporary art – Centrale Lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – Woensdag > Zondag – 02 279 64 52 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels)**

**TIEN JAAR ESPACE MAGH 14.11 > 9.1**  
Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – [www.espacemagh.be](http://www.espacemagh.be) Verjaardagstentoonstelling om de geschiedenis van het gebouw en het artistieke, historische programma te (her)ontdekken.

**EEN NIEUWE GENERATIE BEELDENDEN KUNSTENAARS > 22.12**  
Gemeenschapscentrum De Markten – Oude Graanmarkt 5

– 1000 – [www.demarkten.be](http://www.demarkten.be) 13 jonge beeldende kunstenaars tonen werk dat representatief is voor hun generatie.

**PUNK GRAPHICS – TOO FAST TO LIVE, TOO YOUNG TO DIE > 26.4**  
ADAM – Brussels Design Museum – Belgiëplein – 1020 (Laken) – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be) Flyers, posters, albumcovers, magazines... de tentoonstelling onderzoekt de grafische wereld van de punkbeweging van de jaren '70 tot midden jaren '80.

**NATIONAL(A)L ARTIST SUPERMARKET > 15.12**  
Vanderborchtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – [www.nationalstore.be](http://www.nationalstore.be) Deze multidisciplinaire supermarkt, op de grens van kunstbeurs en immersieve beleving, zet de creativiteit 'made in Belgium' in de kijker.



Spektakel

**L'HOMME DE LA MANCHA 4 > 10.12**  
Het meesterwerk van Cervantes vertaald naar de stad van vandaag en morgen.  
**SMOKE 20 > 21.12**  
SKaGeN, De Roovers en de Nieuwe Tijd staan de handen in elkaar voor een eigentijdse versie van de Paul Auster klassieker *Smoke*.  
**ANGELS IN AMERICA 14 > 17.1**  
Samen met een prachtcast zetten nu ook Tom Dewispelaere en Stijn Van Opstal hun tanden in deze topser.

**'1095' 23.1**  
Het verhaal van Benny, een jonge benedictijnermonnik van de Sint-Baafsabdij in Gent, die noodgedwongen uit Vlaanderen moet vluchten.  
**TRUE COPY 28.1**  
Geert Jan Jansens werk en leven zijn een evenwichts-oefening op de slappe koord tussen fictie en realiteit.

**CEUX QUE J'AI RENCONTRÉS N'ONT PEUT-ÊTRE PAS VU 3 > 4.12**  
Het wedervaren van een jonge vrouw die op een dag alles achterliet om naar Europa te trekken.

KVS. Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Arduinkaaig – 1000 – [www.kvs.be](http://www.kvs.be)

**TOTUS CORDUS – I'LL BE BACH! 11 > 31.12**  
Claude Vonin voert historische werken uit op antieke instrumenten, terwijl hij 28 personages vertolkt.

**TRANCE 11 > 31.12**  
Na het immense succes op het festival van Avignon, is Trance van Nono Battesti terug te zien in het cultureel centrum Riches-Claires.  
**Cultureel centrum Riches-Claires – Rijkelarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lestrichesclaires.be](http://www.lestrichesclaires.be)**



Theater

**EEN MAN EEN MAN 19 > 20.12**  
Gemeenschapscentrum De Linde – Kortembachstraat 7 – 1130 – [www.gcdelinde.be](http://www.gcdelinde.be) Een ogenschijnlijk klein detail zou kunnen uitgroeien tot een avond vol wantrouwen, verbaal geweld en miscommunicatie.

**NATIVITAS 5 > 31.12**  
Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – Donderdag > Zaterdag: 20u30 – (Zaterdag: ook om 16u) – [www.toone.be](http://www.toone.be) Bewerking in het plat Brussels van het werk van de Brusselse schrijver Michel de Ghelderode uit 1929. Een kerstklassieker.



Dans

**DE NOTENKRAKER – MOSCOW CITY BALLET 4 > 6.12**  
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – [www.koninklijkcircusbrussel.be](http://www.koninklijkcircusbrussel.be) Een meesterwerk van de klassieke dans uitgevoerd door een traditioneel topgezelschap.

**FORCES 3 > 7.12**  
Een futuristische fabel balancerend tussen ritueel en virtueel, waarin de complexe relatie tussen natuur en technologie aan bod komt.

**IDA DON'T CRY ME LOVE 3 > 7.12**  
Drie dansers viëren op het podium de herinnering, de glorie en de afwezigheid van Ida Rubinstein, legendarische gezelschap Ballets Russes.  
**Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – 02 213 86 10 – [www.brigittines.be](http://www.brigittines.be)**



Concerten

**NAGHAM ZIKRAYAT 7.12**  
Cité Culture – Robijndreef – 1020 (Laken) – 19u – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org) Klassieke Arabische instrumentale muziek en stukken uit het repertoire van grote zangers en zangeressen uit het Oosten en de Maghreb.

**REMUA 11.12**  
Oud gemeentehuis Laken – Emile Bocktaeplein – 1020 (Laken) – 15u – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org) Concert van de jonge muzikanten van deze vereniging die uitmuntendheid wil combineren met artistieke toegankelijkheid.

**STEPHAN EICHER 9.12**  
Stephan Eicher is terug met *Homeless songs*, boordevol nieuwe nummers, en uiteraard een nieuwe show.

**MAXIME LE FORESTIER 11.12**  
20u. Bijna zes jaar na *Le Cadeau* brengt de artiest een nieuw album uit  
**ALTER BRIDGE 12.12**  
20u. Alter Bridge blijft trouw aan zijn unieke DNA, maar vernieuwt en verrast ook met een geheel nieuwe muzikale ervaring.

**ETIENNE DAHO 13.12**  
20u. Een show van ongeveer 1u15 met alle nummers van het album *Eden*, maar ook van het minialbum *Résurrection*.  
**HELMUT LOTTI 26.12**  
20u. Een 'best of' van zijn grootste hits, in een totaal nieuwe en originele setting.

**SHEILA 17.1**  
20u. Begeleid door de vijf muzikanten van de groep H-Taag, zingt Sheila haar grootste hits.  
**ROCH VOISINE 26.1**  
18u. De ervaring van

een singer-songwriter die er al bijna drie decennia staat.  
**ZAZIE 29 > 30.1**  
20u. Gedreven door het succes van haar sublieme tiende album en fenomenale single *Speed*, staat Zazie eindelijk terug op het podium met de Zaziessenciel Tour.  
**Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – 20u – [www.koninklijkcircusbrussel.be](http://www.koninklijkcircusbrussel.be)**

**APÉRO INTIME 12 > 13.12**  
Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 20u30 – [www.ccbuegel.be](http://www.ccbuegel.be) Polyetische poëzie gekleurd met geheimen, kinderleef, vaders, dronkenschap, muziek.



Jeugd

**SINTERKLAAS IN MAISON DE LA CRÉATION VAN NOH 4.12**  
Cultureel centrum Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein – 1120 – 14 > 17u – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org) Artistieke, feestelijke namiddag met verrassingen en lekkers voor groot en klein.



Sport

**URBAN WALK BRUSSELS 8.12**  
[www.sport.be/brusselsurbanwalk](http://www.sport.be/brusselsurbanwalk) Vertrek om 8u30 aan de Beurs voor een ontdekkingsstocht van 11 km door de Stad. Online inschrijven tot 7.12.

**MANNEKEN-PIS CORRIDA 26.12**  
[www.zatopekmagazine.com](http://www.zatopekmagazine.com) Een nachtelijke run voor het goede doel van 4 of 8 km dwars door het feestelijk verlichte Brussel. Vertrek om 20u15 op het Spanjeplein. Online inschrijven.

**NIGHT OF THE UNTOUCHABLE 11.1**  
Paleis 12 – Brussels Expo – Heizelvlakte – 1020 (Laken) – [www.paleis12.be](http://www.paleis12.be) Een Amerikaanse show waarin muziek, mode en vooral het beste van boksen worden gecombineerd.

**LES RELAIS GIVRÉS 18.1**  
Sportcomplex Neder-Over-Heembeek – Korte Groenweg – 1120 – 11u – 33e editie van deze winterse aflossingswedstrijd, georganiseerd door de jogging- en triathlonclub 'Les Lendemains De La Veille'.



Beurzen

**AUTOSALON 10 > 19.1**  
Brussels Expo – Heizel – 1020 (Laken) – [www.autosalon.be](http://www.autosalon.be) 98e editie van de Brussels Motor Show. De grootste auto merken stellen de belangrijkste en mooiste modellen van hun gamma's voor aan het publiek.

**BRUSSELS ART FAIR (BRAFA) 26.1 > 2.2**  
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – [www.brafa.art](http://www.brafa.art) Toonaangevende antiek- en kunstbeurs, met Belgische en buitenlandse exposanten.



**FILMFESTIVAL DAMES DRAAIEN 23 > 26.1**  
Cinéma Vendôme – Waversesteenweg 18 – 1050 – [ellestournent-damesdraaien.org](http://ellestournent-damesdraaien.org) Festival om de filmaanksters te ontdekken en te ontmoeten die zich inzetten, uitvinden en een andere kijk op de wereld voorstellen.

SUIVEZ-NOUS VOLG ONS

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels



10 x 2 tickets patinoire &  
10 x 2 tickets grande roue à gagner  
10 duotickets voor schaatsbaan &  
10 x duotickets voor reuzenrad

Quelle ville belge a offert le sapin de Noël installé sur la Grand-Place ?

Welke Belgische stad schonk dit jaar de kerstboom voor de Grote Markt?

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 10 décembre 2019 au plus tard au *Brusselleir* • Mention : Concours 'PLAISIRS D'HIVER' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 10 december 2019 naar de *Brusselleir* • Vermeld Wedstrijd 'WINTERPRET' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**AVIS sur les données à caractère personnel (DGP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Plaisirs d'Hiver* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve le DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur [www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Winterpret* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

# LA SEMAINE DU SON. ~ DE WEEK VAN DE KLANK.

Organisée du 27 janvier au 2 février, La Semaine du Son veut initier le public à une meilleure connaissance du son et à l'importance de la qualité de l'environnement sonore. Des installations, des balades, des massages, des cartes postales, des voyages... Pour sa dixième édition, le festival interviendra dans une variété de lieux à Bruxelles. Conférences et masterclasses viendront également apporter une dimension réflexive à l'évènement. Parmi elles : une conférence sur les acouphènes et l'hyperacousie au Botanique le 27 janvier. Enfin plus d'une dizaine d'ateliers découvriront ponctueront cette dense et dansante Semaine du Son. Parmi eux : Pimp My Bear du collectif 'Wouf Wouf' viendra redonner vie à vos vieilles peluches en les transformant en enceintes portatives. Une initiation aux bruitages ou encore un 'Dîner silencieux, une expérience sonore !' organisé le 2 février au Bar Chez mon ex à Bruxelles, complèteront ces surprenantes découvertes musicales et sonores qui invitent à interroger nos rapports au(x) son(s).

LA SEMAINE DU SON 27.1 > 2.2.  
Divers lieux dans Bruxelles – [www.lasemaineduson.be](http://www.lasemaineduson.be).

De Week van de Klank vindt plaats van 27 januari tot 2 februari en wil het publiek meer inzicht geven in klank en hoe belangrijk een kwaliteitsvolle geluidsomgeving wel is. Installaties, wandelingen, massages, postkaarten, reizen... Het festival klinkt voor zijn 10e editie op diverse locaties in Brussel. Lezingen en masterclasses geven een bezinnende dimensie aan het evenement. Bijvoorbeeld: een lezing over tinnitus (oorsuizen) en hyperacusis (overgevoeligheid) in de Botanique op 27 januari. Er zijn in deze intense week ook een tiental ontdekkingsworkshops. Pimp My Bear bijvoorbeeld, van het collectief 'Wouf Wouf', blaast nieuw leven in oude knuffeldieren door ze om te bouwen tot draagbare luidsprekers. Verder nog op het programma: een initiatie geluidseffecten en 'Diner silencieux, une expérience sonore !' (Stil dinertje, een geluidservaring!) op 2 februari in café 'Chez mon ex'. Stuk voor stuk verrassende muziek- en geluidsonderzoekingen die ons aanzetten dieper in te gaan op onze verhouding tot klank.

DE WEEK VAN DE KLANK 27.1 > 2.2.  
Diverse locaties in Brussel – [www.deweekvandeklank.be](http://www.deweekvandeklank.be).

**NOODGEVALLEN.**

**112. EUROPEES NOODOPROEPNUMMER.**  
Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.

**100. BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN.**  
(noodgevallen).

**101. POLITIE (urgentie).**

**02 279 79 79. POLITIEZONE – HOOFDAFDELING.**  
(Permanentie: 8u > 22u.)  
Kolenmarkt 30 – 1000.

**1733. WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.**

**070 660 160. WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS**  
**0903 99 000. IN REGIO BRUSSEL.**

**070 245 245. ANTIGIFCENTRUM.**  
(7/24) – [www.antigifcentrum.be](http://www.antigifcentrum.be).

**116000. CHILD FOCUS.**

**0800 35 550. DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN.**

**0800 99 340. EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE.**  
(CASU) 24u/24.

**PRAKTISCH.**

**02 279 22 11. ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.**

**02 279 22 11. BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM.**  
Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping.  
Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u,  
do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u.  
Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).

**02 279 22 11. BEVOLKING.**  
Voor buitenlanders.  
**VREEMDELINGENBUREAU.**  
Administratief Centrum – 3de verdieping – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.

**02 279 37 00. BEVOLKING – LAKEN.**  
Emile Bockstaellaan 246.  
Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.

**02 279 28 70. BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK.**  
Kruisberg 30. Open: ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vr: 8u30 > 12u

**02 279 28 60. BEVOLKING – HAREN.**  
Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30.

**02 736 04 78. BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK.**  
Van Campenhoutstraat 16.  
Open: di 13u30 > 15u30.

**02 279 28 90. BEVOLKING – LOUIZAWIJK.**  
Louizalaan 240.  
Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.

**02 543 63 39. OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.**

**0800 17 071. DIENST CRÉCHES.**

**02 279 59 10. DIENST JEUGD.**

**02 279 36 70. DIENST GEZIN.**

**02 427 69 25. HET HUIS VAN HET GEZIN.**

**02 279 34 95. DIENST SENIOREN.**

**0800 18 811. INFO HANDICAP.**

**0475 29 22 86. THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.**

**02 279 38 10. OPENBAAR ONDERWIJS.**

**102. WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).**

**106. TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT.**  
Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

**GEVONDEN VOORWERPEN.**

**02 274 16 90. BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN.**  
Frontispiesstraat 55 – 1000.  
Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.

**070 232 000. MIVB (Naamse Poort).**

**070 220 200. DE LIJN.**

**010 23 53 53. TEC.**

**02 525 21 11. NMBS (algemene inlichtingen).**

**OPENBARE REINHEID.**

**0800 901 07. DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL.**  
Groen infonummer en klachtenbeheer.  
Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.

**0800 981 81. NET BRUSSEL.**  
[www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).  
Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u, di & wo: g > 20u, do, vrij & za: g > 16u.  
Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.

**GROENE RUIMTEN.**

**OPENBARE WERKEN.**

**02 279 60 33. WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL.**  
[wegeniswerken@brucity.be](mailto:wegeniswerken@brucity.be).  
[www.fxmystreet.irisnet.be](http://www.fxmystreet.irisnet.be).

**070 23 32 36. GEWESTWEGEN.**  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
[www.fxmystreet.irisnet.be](http://www.fxmystreet.irisnet.be).

**WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.**

**015 66 66 66. TELENET.** (Kabelltelevisie & internet):  
Nieuwstraat 63 – 1000.  
[www.telenet.be](http://www.telenet.be).

**02 549 41 00. SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen.

**02 274 37 81. DEFECTE OPENBARE VERLICHTING.**  
Sibelga – [epov@sibelga.be](mailto:epov@sibelga.be).

**0800 19 400. GASREUK.**

**02 274 40 66. ELEKTRICITEITSPANNE.**  
[clients-kanten@sibelga.be](mailto:clients-kanten@sibelga.be) – [www.sibelga.be](http://www.sibelga.be).

**02 739 52 11. BIWD (HYDROBRU).** (Water): dringende interventies – [www.biwd.be](http://www.biwd.be).

**0800 33 700. PROXIMUS.** (Telefoon): lijnprobleem.  
[www.bpost.be](http://www.bpost.be).

**POSTKANTOREN.**

**02 201 23 45. CENTRUM.**  
Hoofdzetel – Anspachlaan 1.  
Stevinstraat 41-43.

**02 201 23 45. LAKEN.**  
Tielemansstraat 32.  
Brieslaan 13.

**HAREN.**  
Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).

**RIOLERINGEN**

**0800 901 07. OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN.**  
Verstopte rioolputten.

**02 739 52 11. IN PRIVÉ WONINGEN.**  
Putjesgeur en verstopte rioolputten.  
**VIVAQUA** (24/24).  
[www.vivaqua.be](http://www.vivaqua.be).

**STEDENBOUW**

**02 279 29 29. CALL CENTER.**

**TOERISME & ONTSPANNING.**

**02 513 89 40. TOERISTISCHE INFORMATIE.**

**BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!**

Solliciteer via [jobs.brussel.be](http://jobs.brussel.be).



**STADHUIS.**  
Grote Markt,  
1000 Brussel.  
02 279 22 11.

College van  
Burgemeester  
en Schepenen.



**PHILIPPE CLOSE.**

**BURGEMEESTER.**  
[philippe.close@brucity.be](mailto:philippe.close@brucity.be).



**BENOIT HELLINGS.**

**EERSTE SCHEPEN.**  
Klimaat en Sport.  
[benoit.hellings@brucity.be](mailto:benoit.hellings@brucity.be).



**FAOUZIA HARICHE.**

**SCHEPEN.**  
Openbaar onderwijs, Jeugd en Human resources.  
[cabinet.f.hariche@brucity.be](mailto:cabinet.f.hariche@brucity.be).



**BART DHONDT.**

**SCHEPEN.**  
Mobiliteit en Openbare werken.  
[bart.dhondt@brucity.be](mailto:bart.dhondt@brucity.be).



**FABIAN MAINGAIN.**

**SCHEPEN.**  
Economische zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve vereenvoudiging.  
[fabian.maingain@brucity.be](mailto:fabian.maingain@brucity.be).



**AHMED EL KTIBI.**

**SCHEPEN.**  
.Burgerlijke stand, Bevolking en Internationale solidariteit.  
[ahmed.elktibi@brucity.be](mailto:ahmed.elktibi@brucity.be).



**ZOUBIDA JELLAB.**

**SCHEPEN.**  
Groene ruimten en Openbare netheid.  
[zoubida.jellab@brucity.be](mailto:zoubida.jellab@brucity.be).



**ANS PERSOONS.**

**SCHEPEN.**  
.Stedenbouw, Openbare ruimten, Nederlandstalige cultuur en onderwijs.  
[ans.persoons@brucity.be](mailto:ans.persoons@brucity.be).



**ARNAUD PINXTEREN.**

**SCHEPEN.**  
.Jonge kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing.  
[arnaud.pinxteren@brucity.be](mailto:arnaud.pinxteren@brucity.be).



**DELPHINE HOUBA.**

**SCHEPEN.**  
Cultuur, Toerisme en Grote evenementen.  
[delphine.houba@brucity.be](mailto:delphine.houba@brucity.be).



**KHALID ZIAN**

**SCHEPEN.**  
Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen  
[cabinet.k.zian@brucity.be](mailto:cabinet.k.zian@brucity.be)



**KARINE LALIEUX.**

**OCMW-VOORZITTER.**  
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn).  
[karine.lalieux@brucity.be](mailto:karine.lalieux@brucity.be).



**LUC SYMOENS.**

**STADSSECRETARIS.**  
[luc.symoens@brucity.be](mailto:luc.symoens@brucity.be).

**de Brusseloir 152.**  
december 2019, januari 2020

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Marie Thieffry, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Together & Partners. Coghenaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons:** Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.  
Telefoon: 02 279 50 34.  
Fax: 02 279 50 27.  
e-mail: [brusseloir@brucity.be](mailto:brusseloir@brucity.be).



Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseloir* gedrukt op chloorvrij papier.





MEILLEURS VŒUX

2020

BESTE WENSEN

Artist © HMI CNN199 / L'ARAIGNÉE AU PLAFOND © Eric Danhier



**FOLLOW US**  
**SUIVEZ-NOUS**  
**VOLG ONS**

#BXLLOVE

[www.bruxelles.be](http://www.bruxelles.be) • [www.brussel.be](http://www.brussel.be) • [www.brussels.be](http://www.brussels.be)

